

## SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1970-1971.

14 JANVIER 1971.

**Projet de loi relatif à l'octroi d'allocations  
et de prêts d'études.**

### EXPOSE DES MOTIFS

MESSIEURS,

L'application de la loi du 19 mars 1954 instituant un Fonds National des études a fait l'objet de critiques justifiées quant à :

a) L'imprécision du statut juridique du Fonds :

— la Cour des comptes a pu faire observer, à juste titre, qu'il est anormal que des fonctionnaires de l'administration centrale continuent à gérer le Fonds et qu'il faut constituer un cadre administratif au plus tôt.

b) La lourdeur des mécanismes mis en œuvre par la loi de 1954 :

— comités de sélection de 7 membres, renouvelables tous les 3 ans dans chaque commune de plus de 100.000 habitants, et dans chaque arrondissement administratif pour l'octroi des bourses d'études secondaires;

— collège de 11 membres, renouvelable tous les trois ans, pour l'octroi des bourses d'études supérieures non-universitaires et une série de comités de sélection qui instruisent les affaires;

— comité de sélection pour l'examen des demandes de bourses d'études supérieures universitaires;

— conseil d'appel pour les recours introduits;

— conseil supérieur pour assister le Ministre dans la gestion du patrimoine.

## BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1970-1971.

14 JANUARI 1971.

**Ontwerp van wet betreffende de toekenning  
van studietoelagen en studieleningen.**

### MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEREN,

Op de wet van 19 maart 1954 houdende instelling van een Nationaal Studiefonds werd gewettigde kritiek uitgeoefend op :

a) De onnauwkeurigheid van het juridisch statuut van het Fonds :

— het Rekenhof heeft terecht opgemerkt dat het abnormaal is dat de ambtenaren van het hoofdbestuur het Fonds blijven beheren en dat zo spoedig mogelijk een administratief kader moet worden opgericht.

b) De logheid van de bij de wet van 1954 ingestelde organen :

— schiftingscommissies van 7 leden, om de drie jaar hernieuwbaar, in iedere gemeente met meer dan 100.000 inwoners, en in ieder administratief arrondissement voor het toekennen van beurzen voor secundair onderwijs;

— college van 11 leden, om de 3 jaar hernieuwbaar, voor het toekennen van beurzen voor niet-universitair hoger onderwijs en een reeks van schiftingscommissies om de zaken te onderzoeken;

— schiftingscommissies voor het onderzoek van de aanvrager voor het bekomen van beurzen voor universitair hoger onderwijs;

— raad van beroep voor de ingediende beroepen;

— hoge raad om de Minister in het beheer van het patrimonium bij te staan.

c) L'inadaptation du Fonds à l'évolution des faits :

— le sort des élèves qui désirent obtenir une bourse d'études secondaires est lié à la réussite d'un examen passé devant un jury local ou régional composé de 7 personnes, qui, en principe, ne les connaissent pas, alors que l'évolution pédagogique tend vers une évaluation constante et souple des candidats, et que la docimologie moderne met en cause le système des examens. Sans douter de la compétence et de l'équité des jurys de sélection, il est notoire que dans nombre de cas leurs décisions, qu'elles soient positives ou négatives, étonnent les enseignants qui, en contact constant avec l'enfant concerné, ont pu se faire une idée plus nuancée de ses aptitudes et de ses orientations.

Il est incontestable que la prolongation spontanée de la scolarité est freinée d'une manière socialement discriminatoire parce que des enfants de condition peu aisée et qui, pourtant, ont effectué jusque là, leurs études de façon satisfaisante, sont exclus du bénéfice des bourses.

La véritable démocratisation de l'enseignement postule d'une part, que les structures scolaires et les méthodes pédagogiques permettent la mise en valeur de toutes les virtualités de l'enfant, et que d'autre part, l'enfant qui est à même d'accomplir de façon satisfaisante un cycle d'études donné n'en soit pas empêché pour des raisons pécuniaires alors que, très souvent, il a dû surmonter un handicap socio-culturel considérable.

— Une discrimination persiste également en faveur des candidats à une bourse d'études universitaires par rapport aux candidats à une bourse d'études non-universitaires, alors que la législation la plus récente place les diverses formes d'enseignement supérieur sur un pied d'égalité. Le coût réel des études doit être le facteur d'appréciation dominant et, une fois admis le principe que toutes les études sont d'un intérêt social équivalent, à charge égale doit correspondre une allocation égale.

— L'absence d'encouragement aux études spécialisées ou à la préparation d'un doctorat faute d'un système de prêts d'études sans intérêt.

d) L'inopportunité de faire supporter davantage par les provinces et les communes, des interventions financières plus symboliques qu'efficaces.

Il nous a paru que le moment est venu de rencontrer ces lacunes et de créer l'instrument législatif qui permettra au gouvernement d'agir avec plus de célérité et d'efficacité dans les perspectives d'une plus grande justice sociale.

Le projet de loi cadre qui vous est soumis permettra l'application de politiques différentes selon que les Ministres voudront favoriser la scolarisation à certains niveaux d'enseignement. C'est ainsi par exemple que la politique d'octroi d'allocations pour les études secondaires inférieures pourrait

c) Het feit dat het Fonds niet aan de evolutie is aangepast :

— om een beurs voor secundair onderwijs te bekomen moeten de leerlingen slagen voor een examen afgenomen door een plaatselijke of gewestelijke examencommissie, bestaande uit 7 personen die de leerlingen in beginsel niet kennen, terwijl de pedagogische evolutie in de richting gaat van een constante en soepele beoordeling van de kandidaten en de moderne docimologie de waarde van het examenstelsel in twijfel trekt. Zonder te twifelen aan de bevoegdheid en de eerlijkheid van de leden der schiftingscommissies is het algemeen bekend dat hun beslissingen, zo positieve als negatieve, in tal van gevallen de leerkrachten verbaasden, die door het voortdurend contact dat zij met de betrokken leerling hebben gehad, zich een meer genuanceerd oordeel over zijn geschiktheid en zijn oriëntatie hadden kunnen vormen.

Het valt niet te betwisten dat de spontane verlenging van het schoolbezoek op een sociaal onverantwoorde wijze wordt afgeremd omdat minvermogende leerlingen, die tot dan toe hun onderwijs nochtans op bevredigende wijze hebben voortgezet, van het voordeel van een studiebeurs worden uitgesloten.

Een werkelijke democratisering van het onderwijs vereist enerzijds dat de onderwijsstructuren en de leermethodes de volledige ontplooiing van alle hoedanigheden van het kind mogelijk maken en dat anderzijds het kind, dat in staat is om op bevredigende wijze een bepaalde onderwijscyclus te volgen, daarvan niet zou verhinderd worden om redenen van geldelijke aard, terwijl het zeer vaak een grote socio-culturele handicap heeft moeten overwinnen.

— Er bestaat ook nog een discriminatie in het voordeel van kandidaten voor een beurs voor universitaire studiën ten opzichte van de kandidaten voor een beurs voor niet-universitair hoger onderwijs, ofschoon de meest recente wetgeving de verschillende vormen van hoger onderwijs op een voet van volledige gelijkheid plaatst. De werkelijke kostprijs van het gevolgd onderwijs moet de doorslaggevende beoordelingsfactor zijn en wanneer men eenmaal het beginsel heeft aangenomen dat alle onderwijsvormen, sociaal gezien, even belangrijk zijn, moet voor gelijke lasten een gelijke toelage toegekend worden.

— Het gemis aan aanmoediging voor gespecialiseerd onderwijs of voor de voorbereiding tot een doctoraat, bij ontstentenis van een stelsel van renteloze studieleningen.

d) De niet-wenselijkheid de eerder symbolische dan doeltreffende geldelijke steun in grotere mate ten laste van de provincies en gemeenten te leggen.

Wij hebben geoordeeld dat het ogenblik gekomen is om deze leemten te vullen en het wetgevend instrument tot stand te brengen dat de regering in staat moet stellen vlugger en doeltreffender te handelen in het perspectief van meer sociale rechtvaardigheid.

Het ontwerp van kaderwet dat U voorgelegd wordt, maakt het mogelijk een verschillend beleid te voeren naar gelang de Ministers het schoolgaan op een bepaald onderwijsniveau wensen te bevorderen. Zo zou bijvoorbeeld het beleid inzake de toekenning van toelagen voor het lager

être remise en cause en raison de l'évolution sociale, et que pourrait s'amorcer une politique nouvelle favorisant la prolongation de la scolarité au niveau secondaire supérieur. Les Ministres pourront aussi infléchir leur politique en fonction de l'évolution sociale du moment.

Le projet prévoit le remplacement du Fonds national des études par un service des allocations et prêts d'études créé au sein de chacun des deux départements. En vue de désamalgamer les crédits, ces services sont institués sous forme de services de l'Etat à gestion séparée. Leur personnel sera soumis au statut des agents de l'Etat. Ils comporteront chacun une section des allocations d'études secondaires et une section des allocations et prêts d'études supérieures.

Aux étudiants de l'enseignement secondaire et à ceux de l'enseignement supérieur qui effectuent des études devant conduire à l'obtention d'un premier diplôme d'enseignement supérieur sont octroyées des allocations sur base des critères suivants :

— critères fiscaux à déterminer par le Roi pour les élèves encore soumis à l'obligation scolaire,

— critères fiscaux à déterminer par le Roi et critères de réussite scolaire à déterminer également par le Roi pour les autres élèves ou étudiants.

Des prêts d'études sans intérêt sont accordés aux étudiants qui ne peuvent bénéficier d'une allocation d'études ainsi qu'aux étudiants qui ont obtenu un diplôme de fin d'études d'enseignement supérieur et qui poursuivent des études spécialisées connexes aux titres qu'ils détiennent, ou qui préparent une thèse de doctorat ou d'agrégation de l'enseignement supérieur sous la direction d'un promoteur. Les modalités d'octroi et de remboursement sont fixées par le Roi.

Les crédits sont placés en compte-courant, soit à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, soit au Crédit Communal de Belgique. Des comptabilités distinctes sont prévues pour les fonds destinés aux allocations d'études et ceux destinés aux prêts d'études.

C'est le Ministre compétent qui reçoit les demandes et octroie les allocations. L'organisation du service ainsi que la constitution éventuelle de cellules régionales sont laissées à la compétence du Ministre responsable.

En adoptant ce projet les Chambres permettront à la Belgique de se situer parmi les pays les plus progressistes en matière d'encouragement à la démocratisation des études.

Le projet tel qu'il est déposé a été établi en tenant compte des remarques du Conseil d'Etat.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

P. VERMEYLEN.

*Le Ministre de l'Education nationale,*

A. DUBOIS.

secundair onderwijs, opnieuw ter sprake kunnen gebracht worden wegens de sociale evolutie en op die manier zou een nieuw beleid kunnen ingeluid worden waarbij het schoolgaan op het hoger secundair niveau bevorderd wordt. De Ministers zouden eveneens hun beleid geleidelijk kunnen aanpassen aan de sociale evolutie van het ogenblik.

Het ontwerp beoogt de vervanging van het Nationaal Studiefonds door een dienst voor studietoelagen en studieleningen die opgericht wordt in elk van de twee departementen. Om de kredieten te onttrekken aan de regel van de eenjarigheid worden deze diensten opgericht als Staatsdiensten met afzonderlijk beheer. Hun personeel is onderworpen aan het statuut van het Rijkspersoneel. Beide diensten omvatten een afdeling toelagen voor secundair onderwijs en een afdeling toelagen en leningen voor hoger onderwijs.

Aan de leerlingen van het secundair onderwijs en aan de studenten van het hoger onderwijs die studien volgen tot het bekomen van een eerste diploma van hoger onderwijs worden toelagen toegekend op grond van volgende criteria :

— fiscale criteria, vast te stellen door de Koning voor leerlingen die nog aan de leerplicht onderworpen zijn,

— fiscale criteria, te bepalen door de Koning, en criteria van welslagen op school eveneens door de Koning vast te stellen voor de andere leerlingen of studenten.

Renteloze studieleningen worden toegekend aan studenten die het voordeel van een studietoelage niet kunnen genieten, alsmede aan de studenten die een einddiploma van hoger onderwijs hebben behaald en die gespecialiseerd onderwijs volgen in verband met de bekwaamheidsbewijzen of aggregaatsthesi voor het hoger onderwijs die ze bezitten of die een doctoraatsthesi voorbereiden onder leiding van een promotor. De wijze van toekenning en terugbetaling wordt door de Koning bepaald.

De kredieten worden geplaatst op rekening-courant, hetzij bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas hetzij bij het Gemeentekrediet van België. Van de gelden voor de studietoelagen en van de gelden voor de studieleningen wordt afzonderlijk boekgehouden.

De bevoegde Minister ontvangt de aanvragen en verleent de toelagen. De verantwoordelijke Minister wordt belast met de organisatie van de dienst en met de eventuele oprichting van gewestelijke diensten.

Door dit ontwerp goed te keuren, zullen de Kamers België in staat stellen zijn plaats in te nemen onder de landen die inzake bevordering van de democratisering van het onderwijs aan de spits staan.

Het ontwerp, zoals neergelegd, wordt opgesteld rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State.

*De Minister van Nationale Opvoeding,*

P. VERMEYLEN.

*De Minister van Nationale Opvoeding,*

A. DUBOIS.

## Analyse des articles.

Article 1<sup>er</sup>.

Cet article énonce l'objet de la loi et délimite son champ d'application : élèves de l'enseignement secondaire et étudiants de l'enseignement supérieur qui sont de condition peu aisée.

## Article 2.

Cet article habilite le Roi à fixer le montant des ressources qui constitue le critère de la condition peu aisée.

## Article 3.

Précise la portée de l'article 1<sup>er</sup> en distinguant le régime d'octroi des prêts du régime d'octroi des allocations.

## Article 4.

Cet article a pour but d'éviter que bénéficient des allocations ou des prêts les étudiants qui, ayant achevé leurs études ont déjà reçu ainsi de la communauté les moyens d'entrer dans la vie active.

L'enseignement de promotion sociale est exclu du bénéfice de la loi.

## Article 5.

Celui-ci subordonne l'octroi des allocations et prêts à la fréquentation d'un établissement organisé, subventionné, reconnu ou agréé par l'Etat.

## Articles 6 et 7.

Ils permettent d'étendre le bénéfice de la loi à des candidats ne possédant pas la nationalité belge ou des Belges poursuivant des études à l'étranger.

## Article 8.

Au critère de la condition peu aisée, cet article ajoute, pour les élèves qui ne sont plus soumis à l'obligation scolaire et pour les étudiants, une condition de réussite scolaire à déterminer par le Roi.

## Articles 9 à 12.

Déterminent les modalités d'octroi des allocations et des prêts d'études.

Le Roi détermine les critères selon lesquels les montants sont fixés.

## Toelichting van de artikelen.

## Artikel 1.

Dit artikel omschrijft het doel van de wet alsmede haar toepassingsfeer : minvermogende leerlingen van het secundair onderwijs en studenten van het hoger onderwijs.

## Artikel 2.

Dit artikel machtigt de Koning ertoe, het bedrag van de inkomsten vast te stellen, dat als criterium voor minvermogenheid geldt.

## Artikel 3.

Licht de strekking van artikel 1 toe door een onderscheid te maken tussen de toekenning van leningen en de toekenning van toelagen.

## Artikel 4.

Dit artikel moet voorkomen dat studenten die hun studies beëindigd hebben en reeds van de gemeenschap de middelen bekomen hebben om aan het actief leven deel te nemen, nog toelagen of leningen zouden genieten.

De wet is niet toepasselijk op het onderwijs voor sociale promotie.

## Artikel 5.

Dit artikel maakt de toekenning van de toelagen en leningen afhankelijk van het bezoeken van een door de Staat georganiseerde, gesubsidieerde of erkende inrichting.

## Artikelen 6 en 7.

Deze artikelen maken het voor kandidaten die de Belgische nationaliteit niet bezitten en voor Belgen die in het buitenland studeren, mogelijk het voordeel van de wet te genieten.

## Artikel 8.

Ter aanvulling van het criterium minvermogen, wordt in dit artikel bepaald dat de studenten en zij die niet langer leerplichtig zijn, op de universiteit of school moeten wel-slagen zoals door de Koning zal vastgesteld worden.

## Artikelen 9 tot 12.

Regelen de wijze waarop de studietoelagen en -leningen worden toegekend.

De criteria voor de vaststelling van de bedragen worden door de Koning bepaald.

## Articles 13 et 14.

Déterminent à quelles conditions et selon quelles modalités le remboursement des allocations et des prêts d'études ainsi que le paiement des intérêts éventuels, peuvent être exigés.

## Article 15.

Présente, par l'instauration d'un Conseil d'Appel, une possibilité de recours aux candidats évincés qui estiment insuffisant le montant de l'allocation ou du prêt alloué, et aux bénéficiaires qui estiment injustifié le remboursement éventuellement exigé ou excessif de son montant.

## Articles 16, 17 et 18.

Ces articles créent, dans chaque Ministère, un service des allocations et des prêts d'études, à gestion séparée, échappant à l'annuité budgétaire et déterminent ses ressources.

## Article 19.

Chaque Ministre est assisté d'un Conseil supérieur dans lequel sont représentés l'enseignement officiel et l'enseignement libre, ainsi que les parents des élèves du secondaire et les étudiants de l'enseignement supérieur.

L'enseignement officiel et l'enseignement libre sont représentés à parts égales, de même que l'enseignement d'une part et le monde des « bénéficiaires de l'enseignement » d'autre part.

Des réunions communes des deux Conseils auront lieu.

## Article 21.

Assure le maintien des droits acquis par les bénéficiaires de la loi du 19 mars 1954.

## Articles 22 et 23.

Assurent la transition entre l'ancien Fonds, qui est dissous, et le régime du nouveau service.

## Article 24.

Fixe au 1<sup>er</sup> septembre 1971, l'entrée en vigueur de la loi.

## Artikelen 13 en 14.

Bepalen onder welke voorwaarden en op welke wijze de terugbetaling van de studietoelagen en -leningen of de betaling van eventuele intresten kan geëist worden.

## Artikel 15.

Biedt, door de instelling van een Raad van beroep, de mogelijkheid tot verhaal aan afgewezen kandidaten die van oordeel zijn dat het bedrag van de toegekende studietoelage of -lening ontoereikend is, alsmede aan begunstigden die menen dat de eventueel geëiste terugbetaling onbillijk is of dat het bedrag ervan overdreven is.

## Artikelen 16, 17 en 18.

Luidens de artikelen 16, 17 en 18 wordt, in elk Ministerie, een dienst voor studietoelagen en -leningen ingesteld die afzonderlijk beheerd wordt en die niet onderworpen is aan het principe van de eenjarigheid der begroting; deze artikelen bepalen eveneens over welke middelen de dienst zal beschikken.

## Artikel 19.

Ieder Minister wordt bijgestaan door een Hoge Raad waarin het officieel onderwijs, het vrij onderwijs, de studenten van het hoger onderwijs en de ouders der leerlingen van het secundair onderwijs vertegenwoordigd zijn.

Het officieel onderwijs en het vrij onderwijs zullen een gelijk aantal vertegenwoordigers hebben, evenals het onderwijs enerzijds en de « begunstigden van het onderwijs » anderzijds.

Gemeenschappelijke vergaderingen van beide Raden zullen plaatshebben.

## Artikel 21.

Waarborgt het behoud van de rechten verkregen door de begunstigden van de wet van 19 maart 1954.

## Artikelen 22 en 23.

Regelen de overgang van het stelsel van het vroegere Fonds, dat ontbonden wordt, naar het stelsel van de nieuwe dienst.

## Artikel 24.

Luidens artikel 24 treedt de wet in werking op 1 september 1971.

**PROJET DE LOI**

BAUDOUIN,  
ROI DES BELGES,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Nos Ministres de l'Education nationale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil le 18 septembre 1970;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Nos Ministres de l'Education nationale sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

**CHAPITRE PREMIER.****Octroi d'allocations et de prêts d'études.****ARTICLE 1<sup>er</sup>.**

Les Ministres de l'Education nationale accordent, aux conditions fixées ci-après, des allocations et des prêts d'études aux élèves de l'enseignement secondaire et aux étudiants de l'enseignement supérieur qui sont de condition peu aisée.

**ART. 2.**

Pour l'application de la présente loi, est réputé de condition peu aisée, l'élève ou l'étudiant dont les ressources ou celles des personnes qui en ont la charge n'excèdent pas le montant fixé par le Roi.

**ART. 3.**

Des allocations ou prêts d'études sont accordés aux élèves qui n'ont pas encore achevé le cycle secondaire supérieur ou aux étudiants qui n'ont pas encore obtenu un diplôme de fin d'études supérieures.

Un prêt d'études est accordé aux étudiants qui, étant titulaires d'un diplôme de fin d'études supérieures, poursuivent des études spécialisées connexes à ce diplôme ou préparent, sous la direction d'un promoteur, une thèse en vue de l'obtention d'un titre de docteur ou d'agrégé de l'enseignement supérieur.

**ART. 4.**

Sauf dans les cas déterminés par le Roi, il ne peut être accordé une allocation ou un prêt d'études à l'étudiant qui fait des études supérieures d'un niveau égal ou inférieur à celui des études qu'il a déjà faites, qu'il ait ou non bénéficié, à cette fin, d'une allocation ou d'un prêt d'études.

**ONTWERP VAN WET**

BOUDEWIJN,  
KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Ministers van Nationale Opvoeding en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers, op 18 september 1970;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Ministers van Nationale Opvoeding zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

**HOOFDSTUK I.****Toekenning van studietoelagen en -leningen.****ARTIKEL 1.**

De Ministers van Nationale Opvoeding verlenen onder de hierna bepaalde voorwaarden studietoelagen en -leningen aan minvermogene studenten van het secundair en het hoger onderwijs.

**ART. 2.**

Worden voor de toepassing van de wet als minvermogen beschouwd, de leerling of de student wiens vermogen of dit van de personen van wie hij ten laste is het door de Koning vastgestelde vermogen niet overschrijdt.

**ART. 3.**

Aan de leerlingen die nog geen volledig hoger secundair onderwijs doorlopen hebben of nog geen einddiploma van hoger onderwijs behaald hebben, worden studietoelagen of -leningen toegestaan.

Aan studenten die reeds in het bezit zijn van een einddiploma van hoger onderwijs en een gespecialiseerd onderwijs volgen dat aansluit bij hun voormeld diploma of die onder de leiding van een promotor een thesis voorbereiden voor het behalen van een titel van doctor of van geaggregeerde voor het hoger onderwijs, wordt een studielening verleend.

**ART. 4.**

Behoudens in de door de Koning bepaalde gevallen mag geen studietoelage of -lening worden toegekend aan een student die hoger onderwijs volgt van een niveau dat gelijk of lager is aan het niveau van het onderwijs dat hij reeds gevolgd heeft, al dan niet met toekenning van een studietoelage of -lening.

Un prêt ne peut, en vue de la préparation d'une thèse, être accordé plus de deux fois.

Les élèves qui suivent des cours de promotion sociale et les élèves libres ne bénéficient pas des allocations et des prêts d'études.

#### ART. 5.

Des allocations et des prêts d'études sont accordés aux candidats belges qui poursuivent des études dans les établissements d'enseignement organisés, subventionnés, reconnus ou agréés par l'Etat.

#### ART. 6.

Le Roi peut étendre le champ d'application de la présente loi à certaines catégories d'élèves et d'étudiants étrangers qui ont leur domicile légal en Belgique et y font des études.

#### ART. 7.

Le Roi peut étendre le champ d'application de la présente loi aux candidats belges qui font des études à l'étranger.

#### ART. 8.

Les élèves de condition peu aisée de l'enseignement secondaire ont droit à une allocation d'études aussi longtemps qu'ils sont soumis à l'obligation scolaire.

Les élèves de condition peu aisée de l'enseignement secondaire qui ne sont pas soumis à l'obligation scolaire et les étudiants de condition peu aisée de l'enseignement supérieur ont droit à une allocation ou à un prêt d'études pour une année d'études déterminée s'ils ont terminé avec fruit l'année scolaire précédente ou s'ils ont subi avec succès une épreuve devant un jury central.

Le Roi détermine à quelles conditions complémentaires doit satisfaire, pour obtenir une allocation ou un prêt d'études, un étudiant de condition peu aisée de l'enseignement secondaire qui n'est pas soumis à l'obligation scolaire, ainsi que les conditions complémentaires auxquelles doit satisfaire, pour obtenir une allocation ou un prêt d'études, un étudiant de condition peu aisée de l'enseignement supérieur.

#### ART. 9.

Les allocations ou prêts d'études sont accordés pour une année d'études.

Les allocations et prêts d'études pour l'enseignement secondaire sont liquidés avant le 1<sup>er</sup> mars de l'année scolaire ou avant le 1<sup>er</sup> avril, si les bénéficiaires sont inscrits en 1<sup>re</sup> année d'un cycle d'études.

Une avance d'au moins 75 p.c. du montant de l'allocation ou du prêt d'études pour l'enseignement supérieur est versée avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année d'études; le solde est liquidé avant le 1<sup>er</sup> avril. Quand le bénéficiaire est inscrit en 1<sup>re</sup> année d'un cycle d'études, ces délais sont prolongés d'un mois.

Leningen voor het voorbereiden van een thesis mogen slechts tweemaal verleend worden.

Leerlingen van het onderwijs voor sociale promotie of vrije leerlingen komen niet in aanmerking voor studietoelagen en -leningen.

#### ART. 5.

Studietoelagen en -leningen worden toegekend aan Belgische kandidaten die studeren in door de Staat georganiseerde, gesubsidieerde, erkende of aangenomen onderwijsinrichtingen.

#### ART. 6.

De Koning kan het toepassingsgebied van de wet uitbreiden tot categorieën van vreemde leerlingen en studenten die hun wettelijke woonplaats in België hebben en er onderwijs volgen.

#### ART. 7.

De Koning kan het toepassingsgebied van de wet uitbreiden tot Belgische kandidaten die in het buitenland onderwijs volgen.

#### ART. 8.

De minvermogende leerlingen van het secundair onderwijs hebben gedurende de tijd dat zij leerplichtig zijn, recht op een studietoelage.

De minvermogende leerlingen van het secundair onderwijs die niet leerplichtig zijn en de minvermogende studenten van het hoger onderwijs hebben recht op een studietoelage of -lening voor een bepaald studiejaar indien ze met vrucht het vorig schooljaar beëindigd hebben of indien zij geslaagd zijn ten overstaan van een centrale examencommissie.

De Koning bepaalt aan welke bijkomende voorwaarden een mindervermogend student van het secundair onderwijs, die niet leerplichtig is, moet voldoen om een studietoelage of -lening te bekomen alsook de bijkomende voorwaarden aan welke een mindervermogend student van het hoger onderwijs moet voldoen om een studietoelage of -lening te bekomen.

#### ART. 9.

De studietoelagen en -leningen worden voor één studiejaar toegekend.

Studietoelagen en -leningen voor het secundair onderwijs worden vóór 1 maart van het schooljaar uitbetaald of vóór 1 april indien de belanghebbenden ingeschreven zijn in een 1<sup>ste</sup> jaar van een studiecycclus.

Een voorschot van ten minste 75 pct. van het bedrag van de studietoelage of -lening voor het hoger onderwijs wordt vóór 1 januari van het studiejaar uitbetaald; het saldo wordt vóór 1 april vereffend. Wanneer de belanghebbenden ingeschreven zijn in een 1<sup>ste</sup> jaar van een studiecycclus, worden de termijnen met één maand verlengd.

## ART. 10.

Les prêts d'études sont accordés sans intérêt.

Les modalités d'octroi et de remboursement sont fixées par le Roi.

## ART. 11.

La demande d'allocation ou de prêt d'études est introduite par le candidat ou, s'il est mineur, par son représentant légal, auprès du service des allocations et prêts d'études du Ministère dont relève l'établissement d'enseignement fréquenté.

Sur avis conforme du Comité de Protection de la Jeunesse, la personne qui pourvoit à l'entretien du candidat, peut, en cas de carence du représentant légal, présenter une demande d'allocation.

Les décisions prises concernant la demande sont notifiées sans délai à l'intéressé.

## ART. 12.

Le Roi établit les critères en vue de la détermination du montant des allocations et des prêts.

## ART. 13.

Le remboursement de l'allocation ou du prêt d'études est immédiatement réclamé, aux conditions déterminées par le Roi, dans les cas ci-après :

1° lorsqu'une des conditions requises n'est pas remplie au moment de l'octroi de l'allocation ou du prêt;

2° lorsque, sans motif valable, l'élève ou l'étudiant ne suit pas régulièrement les cours et les exercices pratiques ou ne se présente pas à tous les examens de fin d'année, y compris ceux de la deuxième session.

Un intérêt dont le taux est déterminé par le Roi peut être exigé si l'étudiant abandonne ses études sans motif valable ou s'il a obtenu l'allocation ou le prêt sur la foi de déclarations inexactes ou incomplètes.

La demande de remboursement est adressée au débiteur par lettre recommandée à la poste, mentionnant :

- 1° les paiements faits et leur date;
- 2° les motifs pour lesquels le remboursement est exigé;
- 3° la somme totale réclamée

## ART. 14.

Sont acquises définitivement aux bénéficiaires, pour autant qu'elles n'aient pas été obtenues par des manœuvres fraudu-

## ART. 10.

Studielening wordt zonder interest toegestaan.

De wijze van toekenning en terugbetaling wordt door de Koning bepaald.

## ART. 11.

De aanvraag voor een studietoelage of -lening wordt door de kandidaat of, indien hij minderjarig is, door zijn wettelijke vertegenwoordiger ingediend bij de dienst voor studietoelagen en -leningen van het Ministerie waaronder de bezochte onderwijsinrichting ressorteert.

Op eensluidend advies van het jeugdbeschermingscomité mag in geval de wettelijke vertegenwoordiger niet opreedt, een aanvraag tot het bekomen van een toelage ingediend worden door de persoon die in het onderhoud van de kandidaat voorziet.

De beslissingen over de aanvraag worden overwijd aan de betrokkene medegedeeld.

## ART. 12.

De Koning bepaalt de criteria voor het vaststellen van het bedrag van de toelagen en van de leningen.

## ART. 13.

De terugbetaling van de studietoelage en -lening wordt onmiddellijk opgeëist onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden in de volgende gevallen :

1° wanneer één van de voorwaarden bij de toekenning van de lening of toelage niet is vervuld;

2° wanneer de leerling of de student zonder gegronde reden niet regelmatig de lessen en de praktische oefeningen volgt of wanneer hij zonder gegronde reden niet aan alle eindexamens deelneemt, met inbegrip van deze van de tweede zitting.

Een interest waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald, kan geëist worden indien de student zijn studiën zonder gegronde reden opgeeft of indien hij de toelage of lening heeft verkregen op basis van onjuiste of onvolledige verklaringen.

De aanvraag tot terugbetaling wordt aan de schuldenaar gericht bij een ter post aangetekende brief waarin vermeld worden :

- 1° de uitgekeerde betalingen en de data ervan;
- 2° de redenen waarop de terugbetaling is gesteund;
- 3° het totaal van de teruggevraagde som.

## ART. 14.

Zijn voorgoed verkregen door diegenen die ze hebben ontvangen, ten minste indien zij deze niet door bedrieg-

leuses ou des déclarations fausses ou sciemment incomplètes, les sommes payées indûment par les services des allocations d'études, si le remboursement n'en est pas exigé dans les cinq ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'exercice budgétaire auquel la dépense est imputée.

#### ART. 15.

Le demandeur évincé, ceux qui estiment insuffisant le montant de l'allocation ou du prêt accordé et ceux qui jugent le remboursement injustifié ou excessif le montant réclamé, peuvent se pourvoir en appel auprès d'un conseil d'appel composé d'un magistrat-président, de deux membres appartenant à l'enseignement libre, et de deux membres appartenant à l'enseignement officiel, dont l'un assumera les fonctions de secrétaire.

A peine de forclusion, l'appel doit être interjeté dans les quatorze jours de la notification de la décision querellée.

L'appel est formé par lettre recommandée adressée au service des allocations et prêts d'études du Ministère de l'Education nationale qui a notifié la décision querellée.

Le Roi nomme les membres du conseil d'appel ainsi qu'un suppléant pour chacun d'eux.

Le Roi détermine les règles de procédure; celles-ci doivent, notamment, ouvrir aux intéressés la possibilité de prendre connaissance des éléments du dossier et de présenter leurs moyens soit oralement soit par écrit.

Les décisions du conseil d'appel sont susceptibles du recours que l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat organise contre les décisions contentieuses administratives.

Ce recours peut être formé tant par l'Etat que par les demandeurs originaires.

Si la décision est annulée, l'affaire est renvoyée devant le conseil autrement composé, qui se conformera à l'arrêt du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par celui-ci.

### CHAPITRE II.

#### Gestion et moyens financiers.

#### ART. 16.

Il y a au Ministère de l'Education nationale et de la Culture française ainsi qu'au Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise un service des allocations et prêts d'études à gestion séparée.

Ce service est soumis aux dispositions que le Roi détermine sur la proposition des Ministres dont ces services relèvent et du Ministre des Finances.

lijke handelingen hebben bekomen of door valse of wetens en willens onvolledige verklaringen, de door de diensten voor studietoelagen onverschuldigd uitbetaalde sommen, wanneer de terugbetaling daarvan niet gevraagd wordt binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van 1 januari van het begrotingsjaar waarop de uitgave is aangerekend.

#### ART. 15.

De afgewezen aanvrager, zij die het bedrag van de toegekende toelage of lening ontoereikend achten, zij die de gevorderde terugbetaling niet verantwoord of het bedrag ervan te hoog achten, kunnen beroep instellen bij een raad van beroep bestaande uit een magistraat-voorzitter, uit twee leden die tot het vrij onderwijs behoren, uit twee leden die tot het officieel onderwijs behoren, van wie één als secretaris fungeert.

Op straffe van verval moet het beroep ingesteld worden binnen de veertien dagen die volgen op de mededeling van de bestreden beslissing.

Het beroep wordt ingediend bij een ter post aangetekende brief bij de Dienst voor studietoelagen en -leningen van het Ministerie van Nationale Opvoeding die van de bestreden beslissing kennis heeft gegeven.

De Koning benoemt de leden van de Raad van beroep als ook een plaatsvervanger voor elk van hen.

De Koning bepaalt de procedureregelen; deze moeten onder meer voorzien in de mogelijkheid voor de betrokkenen van de gegevens van het dossier inzage te nemen en hun middelen schriftelijk of mondeling voor te dragen.

De beslissingen van de Raad van beroep zijn vatbaar voor hetzelfde beroep als artikel 9 van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State opstelt tegen administratieve beslissingen in betwiste zaken.

Dit beroep kan zowel door de Staat als door de oorspronkelijke verzoekers worden ingesteld.

Wordt de beslissing vernietigd, dan wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde Raad die zich schikt naar het arrest van de Raad van State wat het rechtspunt betreft waarover deze heeft beslist.

### HOOFDSTUK II.

#### Beheer en financiële middelen.

#### ART. 16.

Bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur is er een dienst met afzonderlijk beheer voor studietoelagen en -leningen.

Deze dienst is onderworpen aan de bepalingen vast te leggen door de Koning op voordracht van de Ministers onder wie deze diensten ressorteren en van de Minister van Financiën.

Ces dispositions prévoient :

- 1° l'établissement et la publication d'un budget et de comptes;
- 2° le contrôle des comptes par la Cour des comptes, qui pourra l'effectuer sur place;
- 3° le maintien des dépenses dans les limites des recettes et dans celles des crédits limitatifs votés;
- 4° la faculté d'utiliser, dès le commencement de l'année, les ressources disponibles à la fin de l'année précédente;
- 5° le maniement et la garde des fonds et valeurs par un comptable justiciable de la Cour des comptes;
- 6° la tenue d'une comptabilité patrimoniale et l'établissement d'un inventaire du patrimoine;
- 7° la limitation dans le temps des reports autorisés.

#### ART. 17.

Les recettes et dépenses relatives aux allocations et prêts d'études sont inscrites à la section :

« Dépenses de l'Etat sur ressources affectées » du budget de chacun des Ministères de l'Education nationale.

Les recettes non utilisées au cours d'un exercice sont portées en recettes au budget de l'exercice suivant et y reçoivent l'affectation que leur a donnée le budget.

Les fonds provenant du remboursement d'allocations et de prêts d'études sont placés en compte-courant soit à la Caisse générale d'épargne et de retraite, soit au Crédit communal de Belgique.

#### ART. 18.

Les Ministres disposent, chacun en ce qui le concerne :

a) pour les allocations d'études :

- 1° de crédits, dont le montant est inscrit annuellement dans la loi budgétaire;
- 2° des remboursements éventuels d'allocations d'études;

b) pour les prêts d'études :

- 1° de crédits, dont le montant est inscrit annuellement dans la loi budgétaire;
- 2° des remboursements faits par les bénéficiaires d'un prêt d'études.

Les fonds destinés aux allocations d'études et ceux destinés aux prêts d'études font l'objet de comptabilités distinctes.

Deze bepalingen voorzien :

- 1° het opmaken en het bekendmaken van een begroting en van rekeningen;
- 2° de controle van de rekeningen door het Rekenhof dat ze ter plaatse kan verrichten;
- 3° het begrenzen van de uitgaven door de ontvangsten en door de goedgekeurde limitatieve kredieten;
- 4° de mogelijkheid om, met ingang van het jaar, de bij het verstrijken van het vorige jaar beschikbare geldmiddelen te gebruiken;
- 5° de behandeling en de bewaring van de gelden en waarden door een tegenover het Rekenhof verantwoordelijke rekenplichtige;
- 6° het bijhouden van een vermogenscomptabiliteit en het opmaken van een inventaris van het vermogen;
- 7° de beperking in de tijd van de overdrachten waartoe machtiging werd verleend.

#### ART. 17.

De ontvangsten en uitgaven betreffende de studietoelagen en -leningen worden geboekt in de sectie :

«Staatsuitgaven op de inkomsten met speciale bestemming» van de begroting van elk Ministerie van Nationale Opvoeding.

De in de loop van een dienstjaar niet gebruikte ontvangsten worden op de begroting van het volgend dienstjaar als ontvangsten ingeschreven en bekomen er de bestemming die hun door de begroting gegeven werd.

Terugbetalingen van studietoelagen en -leningen worden geplaatst op een rekening-courant hetzij bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, hetzij bij het Gemeentekrediet van België.

#### ART. 18.

De Ministers, ieder wat hem betreft, beschikken :

a) voor de studietoelagen :

- 1° over kredieten, waarvan het bedrag jaarlijks ingeschreven wordt in de begrotingswet;
- 2° over de eventuele terugbetaling van studietoelagen;

b) voor de studieleningen :

- 1° over kredieten, waarvan het bedrag jaarlijks ingeschreven wordt in de begrotingswet;
- 2° over terugbetaling gedaan door de gerechtigden op een studielening.

De fondsen voor studietoelagen en de fondsen voor studieleningen worden afzonderlijk boekgehouden.

## CHAPITRE III.

## Le Conseil supérieur.

## ART. 19.

§ 1. Il y a au Ministère de l'Education nationale et de la Culture française ainsi qu'au Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise un Conseil supérieur.

Ces conseils donnent leur avis sur les problèmes généraux en matière d'allocations et de prêts d'études, notamment :

1° sur les projets de règlements pris en exécution de la loi;

2° sur les crédits qui sont requis annuellement;

3° sur la répartition des crédits entre le secteur des allocations et prêts d'études secondaires et celui des allocations et prêts d'études supérieures.

§ 2. Chaque Conseil comprend deux sections :

— une section pour l'enseignement secondaire et une section pour l'enseignement supérieur.

Il se compose :

1° de huit membres nommés par le Roi, à raison de 4 membres par section et de manière telle que l'enseignement officiel et l'enseignement libre y soient représentés à parts égales.

2° de quatre membres représentant les organisations de parents des élèves de l'enseignement secondaire, nommés par le Roi de manière telle que les Associations de parents d'élèves de l'enseignement officiel et les Associations de parents d'élèves de l'enseignement libre y soient représentées également.

3° de quatre membres représentant les organisations d'étudiants de l'enseignement supérieur, nommés par le Roi de manière telle que les Associations d'étudiants de l'enseignement supérieur officiel et les Associations d'étudiants de l'enseignement supérieur libre y soient représentés également.

Le Roi nomme des membres suppléants.

Le mandat des membres est de trois ans; il est renouvelable.

En cas de décès ou de démission d'un membre, le nouveau membre est nommé suivant les mêmes règles que son prédécesseur. Le membre nommé en remplacement d'un membre décédé ou démissionnaire achève le mandat de son prédécesseur.

Le Roi nomme parmi les membres un président et un vice-président.

§ 3. Le président convoque le Conseil à la demande du Ministre.

Des réunions en commun des Conseils peuvent être tenues à la demande d'un des Ministres, du Président d'un des Conseils, ou d'un quart des membres d'un Conseil.

## HOOFDSTUK III.

## Hoge Raad.

## ART. 19.

§ 1. Bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur is er een Hoge Raad.

Deze Raden geven advies omtrent algemene vraagstukken op het gebied van studietoelagen en -leningen, inzonderheid over :

1° de ontwerpen van verordeningen ter uitvoering van de wet;

2° de kredieten die jaarlijks vereist zijn;

3° de verdeling van de kredieten over de toelagen en leningen aan het secundair onderwijs en aan het hoger onderwijs.

§ 2. Iedere Raad bestaat uit twee afdelingen :

— een voor het secundair onderwijs en een voor het hoger onderwijs.

Hij is samengesteld uit :

1° acht leden door de Koning benoemd naar rata van vier leden per afdeling en derwijze dat het officieel en het vrij onderwijs op gelijke wijze vertegenwoordigd zijn.

2° vier leden die de ouderverenigingen van de leerlingen uit het secundair onderwijs vertegenwoordigen, door de Koning benoemd, derwijze dat de ouderverenigingen van de leerlingen uit het Rijksonderwijs en de ouderverenigingen van de leerlingen uit het vrij onderwijs er eveneens in vertegenwoordigd zijn.

3° vier leden die de studentenverenigingen van het hoger onderwijs vertegenwoordigen, benoemd door de Koning derwijze dat de studentenverenigingen van het Rijkshoger onderwijs en de studentenverenigingen van het vrij hoger onderwijs er eveneens in vertegenwoordigd zijn.

De Koning benoemt plaatsvervangende leden.

Het mandaat van de leden duurt drie jaar en is hernieuwbaar.

In geval van overlijden of ontslag van een lid wordt het nieuwe lid benoemd volgens de benoemingsvoorschriften van zijn voorganger. Het lid dat benoemd is ter vervanging van een overleden of ontslagnemend lid, beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

De Koning benoemt een voorzitter en een ondervoorzitter onder de leden.

§ 3. De voorzitter belegt de vergadering van de Raad op verzoek van de Minister.

Gemeenschappelijke vergaderingen van de Raden kunnen plaatshebben op verzoek van één der Ministers, van de Voorzitter van één der Raden of van een vierde van de leden van één der Raden.

La présidence de ces réunions est assurée alternativement par le président d'un des deux Conseils, la Vice-Présidence étant assurée par le Président de l'autre Conseil.

#### CHAPITRE IV.

##### Dispositions finales et transitoires.

###### ART. 20.

L'article 59, 47°, du Code des droits de timbre est remplacé par la disposition suivante :

« 47° Toutes les pièces administratives produites à l'appui d'une demande d'allocation ou de prêt d'études, ou à l'occasion de celle-ci, par les requérants et les bénéficiaires ».

###### ART. 21.

§ 1<sup>er</sup>. Le Fonds national des études, institué par la loi du 19 mars 1954, est dissous.

§ 2. A l'article 1<sup>er</sup>, A, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les mots « Fonds national des études », insérés par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, sont supprimés.

§ 3. L'actif et le passif du Fonds sont repris par l'Etat et mis, selon les modalités déterminées par le Roi, à la disposition ou à la charge du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise.

###### ART. 22.

Les boursiers qui peuvent prétendre, en vertu de la loi du 19 mars 1954, au renouvellement de leur bourse d'études, obtiennent une allocation d'études ou un prêt d'études qui ne peut être inférieur au montant de cette bourse.

###### ART. 23.

La loi du 19 mars 1954 instituant un Fonds national des études, modifiée par la loi du 20 juin 1966 et par l'arrêté royal n° 16 du 18 avril 1967, est abrogée.

###### ART. 24.

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1971.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 1971.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

*Le Ministre de l'Education nationale,*  
P. VERMEYLEN.

*Le Ministre de l'Education nationale,*  
A. DUBOIS.

Het voorzitterschap wordt om de beurt uitgeoefend door de voorzitter van één van beide Raden; het ondervoorzitterschap wordt in dat geval waargenomen door de voorzitter van de andere Raad.

#### HOOFDSTUK IV.

##### Slot- en overgangsbepalingen.

###### ART. 20.

Artikel 59, 47°, van het Wetboek der zegelrechten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 47° Alle administratieve bescheiden die hetzij tot staving van een aanvraag tot het bekomen van een studietoelage of -lening, hetzij naar aanleiding van een zodanige toelage of lening, door de verzoekers en de begunstigen ingediend worden ».

###### ART. 21.

§ 1. Het Nationaal Studiefonds ingesteld bij de wet van 19 maart 1954 wordt ontbonden.

§ 2. De woorden « Nationaal Studiefonds » ingelast door het koninklijk besluit van 18 december 1957 onder het eerste artikel, A, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden geschrapt.

§ 3. Het actief en het passief van het Fonds worden door de Staat overgenomen en worden, overeenkomstig een nadere regeling vastgelegd door de Koning, ter beschikking gesteld respectievelijk ten laste gelegd van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur.

###### ART. 22.

De bursalen die op grond van de wet van 19 maart 1954 aanspraak kunnen maken op de hernieuwing van hun studiebeurs of -lening, ontvangen een studietoelage of een studietoelage die niet lager is dan het bedrag van die studiebeurs of -lening.

###### ART. 23.

De wet van 19 maart 1954 houdende instelling van een Nationaal Studiefonds, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1966 en bij koninklijk besluit n° 16 van 18 april 1967, wordt opgeheven.

###### ART. 24.

Deze wet treedt in werking op 1 september 1971.

Gegeven te Brussel, 12 januari 1971.

BAUDOUIN.

Van Koningswege :

*De Minister van Nationale Opvoeding,*  
P. VERMEYLEN.

*De Minister van Nationale Opvoeding,*  
A. DUBOIS.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par les Ministres de l'Education nationale, le 23 septembre 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi « relatif à l'octroi d'allocations et de prêts d'études », a donné le 16 octobre 1970 l'avis suivant :

## I.

## Observations générales.

La loi projetée tend à réformer la législation en matière d'octroi de bourses et de prêts d'études et se substituera en conséquence à la loi du 19 mars 1954 instituant un Fonds national des études.

La loi en projet reconnaît, tout d'abord, le droit à une allocation d'études aux élèves de condition peu aisée de l'enseignement secondaire qui sont encore soumis à l'obligation scolaire. Les autres élèves de l'enseignement secondaire et les étudiants de l'enseignement supérieur obtiennent des allocations d'études et des prêts d'études pour autant qu'ils soient de condition peu aisée et poursuivent leurs études avec fruit.

L'octroi des allocations et prêts d'études ne se fera plus à l'inter-vention de comités de sélection. C'est le Ministre compétent qui reçoit les demandes et qui accorde les allocations.

Les crédits nécessaires à l'octroi de ces avantages pécuniaires sont fournis par l'Etat. Les communes et provinces sont dispensées de toute contribution financière en la matière.

Le Fonds national des études, actuellement chargé de la gestion des fonds destinés aux allocations et aux prêts d'études, est dissous pour être remplacé, dans chacun des deux Ministères de l'Education nationale et de la Culture, par un service de l'Etat à gestion séparée.

Ainsi qu'il est dit dans l'exposé des motifs, le projet est plutôt conçu comme une loi cadre. Quel que soit le régime, il pourra toujours être dérogé aux prescriptions légales par la voie d'un arrêté royal (voir les art. 2, 3, 5 et 6). D'autre part, le Roi se voit attribuer des pouvoirs étendus, qui lui permettront non seulement d'exécuter la loi, mais encore d'en déterminer le champ d'application. C'est ainsi que le projet abandonne au Roi le soin de fixer le siège du service des allocations et prêts d'études (art. 1<sup>er</sup>); le Roi peut étendre le bénéfice de la loi à certaines catégories autres que celles qui sont prévues par la loi (art. 5 et 6). Il détermine les critères de la « condition peu aisée » (art. 11) et dit qui est ou non « doué » (art. 11). Il fixe les modalités d'octroi et de remboursement des prêts (art. 13). Le montant des allocations et des prêts est calculé suivant les critères établis par lui (art. 15). Le Roi arrête le taux d'intérêt des prêts dont le remboursement est exigé (art. 18). Il règle la procédure devant le conseil d'appel (art. 19). Tout cela montre qu'on se trouve en présence d'une loi cadre dont les contours sont esquissés à grands traits et qui attribue au Roi un large pouvoir d'appréciation quant à la politique à suivre en matière d'allocations et prêts d'études.

Quelqu'étendue que soit cette délégation de pouvoirs, il s'imposera d'exécuter la loi en respectant, tant sur le plan formel que matériel, l'unité et l'égalité dans l'ensemble du pays.

A la différence de la législation actuelle, l'article 11 du projet reconnaît à l'élève ou à l'étudiant qui réunit les conditions légales et réglementaires, le droit à une allocation d'études ou à un prêt d'études.

Le demandeur évincé, celui qui estime insuffisant le montant de l'allocation ou du prêt alloué ou celui qui juge injustifié le remboursement éventuellement exigé ou excessive la somme à rembourser, peut solliciter l'avis d'un conseil d'appel, lequel sera soumis au Ministre aux fins de décision.

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 23<sup>e</sup> september 1970 door de Ministers van Nationale Opvoeding verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet « betreffende de toekenning van studietoelagen en studieleningen », heeft de 16<sup>e</sup> oktober 1970 het volgend advies gegeven :

## I.

## Algemene opmerkingen.

Het ontwerp strekt tot de hervorming van de wetgeving betreffende de toekenning van studiebeurzen en studieleningen en aldus tot de vervanging van de wet van 19 maart 1954 houdende instelling van een Nationaal Studiefonds.

Vooreerst wordt aan de minvermogene leerlingen van het secundair onderwijs die leerplichtig zijn, het recht erkend op een studietoelage. Aan de andere leerlingen van het secundair onderwijs en aan de studenten van het hoger onderwijs worden studietoelagen en studieleningen toegekend op voorwaarde dat zij minvermogen zijn en hun studies met vrucht voortzetten.

Voor het toekennen van de studietoelagen en studieleningen wordt geen beroep meer gedaan op schiftingscommissies. De bevoegde Minister ontvangt de aanvragen en verleent de toelagen.

De nodige kredieten voor het toekennen van deze geldelijke voordelen worden door de Staat verstrekt. Gemeenten en provincies worden door het ontwerp van enige financiële bijdrage ontslagen.

Het Nationaal Studiefonds dat tegenwoordig belast is met het beheer van de fondsen voor studietoelagen en studieleningen, wordt ontbonden en vervangen door een Staatsdienst met afzonderlijk beheer, in beide Ministeries van Nationale Opvoeding en Cultuur.

Zoals de memorie van toelichting het aangeeft, is de ontwerp-wet eerder opgevat als een kaderwet. Voor gelijk welke regeling bestaat steeds de mogelijkheid om bij een koninklijk besluit af te wijken van de wettelijke voorschriften (zie art. 2, 3, 5 en 6). Anderdeels wordt aan de Koning een ruime bevoegdheid gegeven niet alleen om de wet uit te voeren maar ook om het toepassingsgebied van de wet te bepalen. Zo wordt aan de Koning de zorg overgelaten de zetel van de dienst der studietoelagen en -leningen vast te stellen (art. 1); de Koning kan het voordeel van de wet uitbreiden tot andere categorieën dan deze bij de wet voorzien (art. 5 en 6). De Koning bepaalt de criteria van de « minvermogenen » (art. 11). Hij bepaalt wie « begaafd » is (art. 11). De wijze van toekenning en terugbetaling der leningen wordt door de Koning bepaald (art. 13). Het bedrag der toelagen en leningen wordt vastgesteld volgens de door de Koning te bepalen criteria (art. 15). De Koning bepaalt de interestvoet van de leningen waarvan de terugbetaling geëist wordt (art. 18). De Koning regelt de procedure van de raad van beroep (art. 19). Dit alles wijst erop dat het om een kaderwet gaat waarvan de omtrek ruw is geschetst en die aan de Koning een breed appreciatie-recht toekent wat betreft de te voeren politiek inzake studietoelagen en -leningen.

Hoe breed deze machtsdelegatie weze, zowel formeel als materieel moeten in de uitvoering van de wet eenheid en gelijkheid over gans het land in acht worden genomen.

Afwijkend van de bestaande wetgeving wordt door artikel 11 van het ontwerp aan de leerling of student die aan alle wettelijke en reglementaire voorschriften voldoet, het recht verleent op een studietoelage of op een studielening.

De afgewezen aanvrager, hij die het bedrag van de toegekende toelage of lening ontoereikend acht en hij die de eventueel gevorderde terugbetaling niet verantwoord of het bedrag ervan te hoog acht, kan het advies van een raad van beroep vragen, dat voor beslissing aan de Minister wordt voorgelegd.

En attribuant au Ministre le pouvoir d'apprécier souverainement si les conditions requises pour l'octroi ou le remboursement de l'allocation ou du prêt sont réunies, le projet confie une véritable compétence juridictionnelle à un membre du pouvoir exécutif, sans lui tracer aucune règle de procédure sinon l'obligation de recueillir un avis d'une commission et celle de motiver sa décision si celle-ci n'est pas conforme à cet avis.

En présence de l'évolution du droit administratif depuis la création du Conseil d'Etat et dans la perspective d'une réorganisation du contentieux administratif, particulièrement des juridictions administratives, le Conseil d'Etat estime que c'est à un juge qu'il doit appartenir de statuer sur l'existence des conditions requises pour avoir droit à une allocation ou un prêt d'études.

Une telle compétence a été confiée par la loi à toute une série de commissions que la doctrine et la jurisprudence considèrent comme des juridictions administratives, telles les commissions des pensions militaires, des pensions de réparation, des dommages de guerre aux biens privés. Ces juridictions sont formées d'un collège présidé généralement par un magistrat, et dont les membres doivent être indépendants du pouvoir exécutif; une procédure est organisée devant elles, qui a notamment pour but de veiller à ce que les intéressés puissent faire valoir leur point de vue.

Si le droit administratif belge n'est pas sans offrir de précédents où un véritable pouvoir juridictionnel est attribué à une seule personne attachée au pouvoir exécutif sans règles de procédure, il n'en reste pas moins que depuis de nombreuses années, dans toute une série de matières qui se rapprochent par l'un ou l'autre de leurs aspects de celle qui est traitée dans le projet, le législateur a entendu confier la fonction juridictionnelle à un collège, lequel, présidé par un juriste, statue avec autorité de la chose jugée, suivant une procédure dont la caractéristique principale est de garantir les droits des intéressés. Il n'est qu'à songer au conseil d'appel dont le projet prévoit l'abrogation.

L'article 15 du texte proposé par le Conseil d'Etat est inspiré de cette même tendance.

✱

L'octroi des allocations et prêts d'études ainsi que la gestion des fonds qui seront destinés à cette fin seront assurés par un service à gestion séparée au sens — ce sont les termes de l'exposé des motifs — de l'article 65 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat. A ce jour, toutefois, ledit article 65 n'est pas entré en vigueur, l'arrêté royal requis à cette fin n'étant pas encore intervenu. Il est impossible, dès lors, de créer un service à gestion séparée au sens de l'article 65 précité, du moins en exécution de cet article.

Il s'ensuit que le législateur devra instituer un tel service en dehors du cadre de la loi du 28 juin 1963. Il suffirait, à cet effet, de reproduire l'article 65 *mutatis mutandis* dans le projet.

Si l'objectif poursuivi est simplement de soustraire à la règle de l'annuité les crédits prévus au budget pour l'octroi d'allocations et de prêts d'études, il peut aussi bien être atteint par l'inscription de ces crédits et recettes à une section spéciale du budget. Procéder ainsi irait, d'autre part, au devant de l'observation qu'il n'est plus déposé, depuis la réforme de la comptabilité de l'Etat, de budget pour ordre, comme le prévoit encore, erronément, l'article 8.

✱

## II.

### Observations particulières.

#### ARTICLE 1<sup>er</sup>.

Ainsi qu'il a déjà été relevé, les intéressés qui réunissent les conditions légales et réglementaires seront en droit de bénéficier

Door aan de Minister de bevoegdheid op te dragen om in laatste instantie te oordelen of de voorwaarden tot toekenning of terugbetaling van de toelage of lening vervuld zijn, kent het ontwerp aan een lid van de uitvoerende macht een eigenlijke rechtssprekende bevoegdheid toe zonder verdere procedureregeling dan de verplichting om door een commissie, advies te doen uitbrengen en om de beslissing te motiveren in geval die met bedoeld advies niet eensluidend is.

Gelet op de evolutie van het bestuursrecht sedert de oprichting van de Raad van State en met het vooruitzicht op een hervorming van de bestuursgeschillen, meer in het bijzonder van de administratieve rechtscolleges, is de Raad van State van oordeel dat over de vraag of de voorwaarden om op een studietoelage of -lening recht te hebben voorhanden zijn, door een rechter behoort te worden beslist.

De wetgever heeft een soortgelijke bevoegdheid opgedragen aan een ganse reeks commissies die door rechtsleer en rechtspraak als administratieve rechtscolleges worden aangemerkt; aldus de commissies voor militaire pensioenen, voor vergoedingspensioenen, voor oorlogsschade aan private goederen. Bedoelde rechtscolleges hebben doorgaans een magistraat als voorzitter, terwijl hun leden onafhankelijk moeten zijn van de uitvoerende macht; voor deze rechtscolleges geldt een procedure-regeling die er met name in voorziet dat de betrokkenen gelegenheid krijgen hun zienswijze te doen gelden.

Weliswaar kent het Belgisch bestuursrecht precedents waarin aan een enkele tot de uitvoerende macht behorende persoon een ware rechtssprekende bevoegdheid is toegekend zonder procedureregeling, daarentegen staat evenzeer dat de wetgever sedert tal van jaren, in een reeks aangelegenheden die in een of ander opzicht met de door het ontwerp behandelde materie parallel lopen, de uitoefening van de rechtssprekende bevoegdheid heeft opgedragen aan een college dat, door een jurist voorzitzend, met kracht van gewijsde uitspraak doet volgens een procedure welke zich in hoofdzaak hierdoor kenmerkt dat zij de rechten van de betrokkenen beveiligd. Het volstaat hier te verwijzen naar de op te heffen Raad van beroep.

Aan deze overweging beantwoordt artikel 15 van de door de Raad van State voorgestelde tekst.

✱

De toekenning van de studietoelagen en studieleningen alsmede het beheer van de Fondsen die voor dit doel ter beschikking zullen worden gesteld, worden verzekerd door een dienst met afzonderlijk beheer in de zin, zo de memorie van toelichting, van artikel 65 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit. Er valt evenwel op te merken dat bedoeld artikel 65 nog niet in werking is getreden. Hiervoor is een koninklijk besluit vereist. In die voorwaarden kan nog geen dienst met afzonderlijk beheer in de zin van bedoeld wetsartikel worden opgericht, tenminste niet in uitvoering van dit artikel 65.

De wetgever zal derhalve een dergelijke dienst moeten oprichten buiten het verband van de wet van 28 juni 1963. Hiervoor zou het volstaan dat het ontwerp *mutatis mutandis* bedoeld artikel 65 zou overnemen.

Indien het hier enkel gaat om de kredieten die in de begroting zijn ingeschreven voor de studietoelagen en -leningen te onttrekken aan de regel van de eenjarigheid, zo zou dit doel evengoed worden bereikt door bedoelde kredieten en ontvangsten te boeken in een afzonderlijke sectie van de begroting. Een dergelijke regeling voorkomt anderdeels de opmerking dat sinds de hervorming van de Rijkscomptabiliteit geen begroting voor order wordt ingediend, zoals ten onrechte in artikel 8 nog wordt voorzien.

✱

## II.

### Bijzondere opmerkingen.

#### ARTIKEL 1.

Zoals reeds werd opgemerkt, hebben de belanghebbenden die aan de wettelijke en reglementaire voorschriften voldoen, een recht op een

d'une allocation ou d'un prêt d'études. Les Ministres compétents ne disposant pas, en matière d'octroi ou de refus des avantages pécuniaires visés, d'un pouvoir discrétionnaire, il est inexact de dire, comme le fait le projet, qu'ils « peuvent » accorder ces avantages.

D'autre part, étant donné qu'en vertu de l'article 11, alinéa 3, une allocation d'études est accordée aux élèves de l'enseignement secondaire soumis à l'obligation scolaire et de condition peu aisée, la mention de la condition exigeant d'être « doué » ne se justifie pas à l'article 1<sup>er</sup> du projet.

Si l'article 1<sup>er</sup> n'a d'autre but que d'énoncer l'objet du projet de loi, il est à déconseiller d'y prévoir déjà la création d'un service à gestion séparée. Mieux vaudrait scinder l'article 1<sup>er</sup> en deux articles distincts ayant l'un et l'autre leur contenu spécial.

#### ART. 2.

Tel qu'il est formulé, l'article 2 n'accorde aux élèves de l'enseignement secondaire que des allocations alors qu'à l'intention des étudiants de l'enseignement supérieur il prévoit l'octroi tant d'allocations que de prêts. Or, en vertu de l'article 11 du projet, les élèves de l'enseignement secondaire peuvent, eux aussi, prétendre au bénéfice d'un prêt d'études. Il importe de supprimer cette discordance.

Si des allocations et des prêts d'études sont accordés pour l'enseignement secondaire et pour l'enseignement supérieur, seuls des prêts sont susceptibles d'être octroyés pour la poursuite d'études supérieures spécialisées ou pour la préparation d'une thèse de doctorat.

Il semble que l'on ait perdu de vue la préparation de thèses d'agrégation. Il conviendrait de compléter le projet sur ce point.

Enfin, l'article 2 prévoit que des allocations d'études secondaires sont octroyées aux élèves qui n'ont pas encore achevé le cycle secondaire supérieur, sauf dans les cas déterminés par le Roi.

Le fonctionnaire délégué n'a pas pu préciser quels cas cette disposition entend viser. Mieux vaudrait, dès lors, renoncer à ce régime d'exception.

#### ART. 3.

Ici encore, le Roi est habilité à accorder des dérogations dans les cas qu'il détermine. Comme pour l'article précédent, nulle précision n'a pu être fournie quant aux cas pour lesquels un régime d'exception pourrait être prévu.

L'article 3 exclut l'octroi d'une allocation d'études en vue de l'obtention d'un second diplôme de fin d'études. La même règle paraît devoir s'appliquer aux prêts d'études.

#### ART. 6.

Le Roi est habilité à étendre le bénéfice de la loi à certaines catégories de candidats belges qui poursuivent à l'étranger des études qui n'ont pas d'équivalent en Belgique.

Ce même bénéfice ne devrait-il pas être aussi étendu aux candidats belges dont les parents résident à l'étranger en raison de leur profession, tels par exemple les membres du service extérieur belge et ceux de la coopération technique? D'autre part, il y a le cas des habitants de la frontière belge.

Le texte proposé ci-après rencontre ces objections.

#### ART. 7.

Comme il était prévu dans la loi du 19 mars 1954, le Ministre est assisté par un Conseil supérieur, dont la compétence est purement consultative.

Malgré le dédoublement du Ministère de l'Education nationale et de son budget, il n'est créé qu'un seul Conseil.

studietoelage of -lening. De bevoegde Minister beschikt over geen discretionaire macht om die geldelijke voordelen al dan niet toe te kennen. Daarom is het onjuist te bepalen dat de bevoegde Ministers deze voordelen « kunnen » toekennen.

Anderdeels wordt, volgens artikel 11, derde lid, een studietoelage toegekend aan de leerplichtige leerlingen van het secundair onderwijs, die minvermogend zijn. De voorwaarde « begaafde » is in dit eerste artikel niet verantwoord.

Indien het artikel enkel en alleen voor doel heeft het voorwerp van het wetsontwerp te bepalen, zo is het niet geraadzaam in ditzelfde artikel te voorzien in de oprichting van een dienst met afzonderlijk beheer. Dit artikel zou best gesplitst worden in twee artikelen, elk met een bijzondere inhoud.

#### ART. 2.

Zoals dit artikel is gesteld, worden enkel toelagen verleend aan de leerlingen van het secundair onderwijs en worden toelagen en leningen toegekend aan de studenten van het hoger onderwijs. Nochtans hebben, volgens artikel 11 van het ontwerp, de leerlingen van het secundair onderwijs ook recht op studieleningen. Deze discrepantie zou moeten worden recht gezet.

Indien studietoelagen en -leningen worden toegestaan voor secundair en hoger onderwijs, kunnen slechts leningen worden toegestaan voor het volgen van gespecialiseerd hoger onderwijs of voor het voorbereiden van een doctoraatsthesis.

Blijkbaar werd het voorbereiden tot een aggregaatsthesis uit het oog verloren. Het onderwerp zou best op dit punt worden aangevuld.

Ten slotte voorziet dit artikel 2 dat toelagen voor secundair onderwijs worden verleend aan leerlingen die, behoudens de gevallen bepaald door de Koning, nog geen volledige cyclus doorlopen hebben.

Welke gevallen hier bedoeld worden, kon door de gemachtigde ambtenaren niet nader worden bepaald. Daarom ware het best van dit uitzonderingsregime af te zien.

#### ART. 3.

In dit artikel wordt eens te meer voorzien dat de Koning afwijkingen mag toestaan in de door Hem bepaalde gevallen. Zoals voor het vorig artikel kon hier niet worden gepreciseerd welke gevallen in aanmerking kunnen komen voor een uitzonderingsregime.

Artikel 3 voorkomt de toekenning van een studietoelage voor het bekomen van een tweede eindexamen. Blijkbaar moet eenzelfde regeling gelden voor het bekomen van studieleningen.

#### ART. 6.

Aan de Koning wordt het recht toegekend het voordeel van de wet te verlenen aan sommige categorieën van Belgische kandidaten die in het buitenland onderwijs volgen waarvan in België geen equivalent bestaat.

De vraag rijst hier of het voordeel van de wet niet moet worden uitgebreid tot Belgische kandidaten wier ouders beroepshalve in de vreemde verblijven, zoals bijvoorbeeld de leden van de Belgische buitenlandse dienst en deze van de technische samenwerking. Ook stelt zich het geval van de inwoners langs de Belgische grens.

Die moeilijkheden worden ondervangen in de hierna voorgestelde tekst.

#### ART. 7.

Zoals in de wet van 19 maart 1954 wordt de Minister bijgestaan door een Hoge Raad die een louter adviserende bevoegdheid heeft.

Niettegenstaande de splitsing van het Ministerie van Nationale Opvoeding en van de begroting ervan wordt er slechts een enkele Raad opgericht.

Bien que l'article 7 ne fasse état que d'allocations d'études, le Conseil aura une compétence d'avis tant en matière de prêts que d'allocations.

Il conviendrait de compléter cet article par une disposition prévoyant la désignation d'un président et d'un vice-président.

Suivant les renseignements fournis par les fonctionnaires délégués, le Conseil n'émet d'avis qu'à la demande du Ministre et il n'est consulté que sur les prescriptions de caractère général.

Il ne donne pas d'avis sur l'octroi même des allocations et prêts d'études, pas plus que sur le règlement de l'éventuel contentieux relatif à l'affectation des crédits.

En ce qui concerne la composition du Conseil, il faut observer que le projet est muet sur les conditions que doivent remplir les membres appelés à représenter les deux régimes linguistiques et les deux réseaux d'enseignement. Si les représentants doivent appartenir à l'enseignement, la détermination de leur régime linguistique se fera sans difficulté. En revanche, s'il s'agit de citoyens ordinaires, il sera impossible de les classer comme appartenant à l'un ou l'autre régime linguistique.

#### ART. 8.

Ainsi qu'il a été observé ci-dessus, il n'existe plus de budget pour ordre. Les recettes et dépenses afférentes à l'octroi d'allocations et de prêts d'études doivent être inscrits à une section spéciale du budget.

#### ART. 10.

L'inscription des recettes et dépenses à deux budgets différents ne peut évidemment pas conduire à une exécution de la loi qui ne soit pas uniforme pour les deux Ministères.

#### ART. 11.

L'article 1<sup>er</sup> réserve le bénéfice des allocations et prêts d'études aux élèves et étudiants de condition peu aisée; le rappel de cette disposition à l'article 11, est superflu.

D'autre part, il y a discordance entre les deux versions : la version néerlandaise parle uniquement d'allocations d'études alors que, dans la version française, il est question aussi bien d'allocations que de prêts d'études.

#### ART. 12.

L'observation qui précède vaut aussi pour cet article.

A propos de la liquidation de l'allocation ou du prêt d'études, la question se pose de savoir si ces fonds pourront être saisis du chef de dettes que l'élève ou l'étudiant aurait contractées et qui seraient étrangères au financement de ses études. Si le Gouvernement entend sauvegarder la destination desdits fonds, il conviendrait de régler ce point.

#### ART. 14.

La demande d'allocation ou de prêt d'études est introduite par l'intéressé et, s'il est mineur, par ses représentants légaux ou par la personne qui pourvoit à son entretien. Cette dernière possibilité n'était pas prévue par la loi de 1954.

En vertu du Code civil, seuls les représentants légaux ont qualité pour engager légalement le mineur d'âge. Les personnes qui, en fait, pourvoient à l'entretien du mineur sans être son représentant légal ne peuvent contracter au nom de l'élève ou de l'étudiant des engagements portant obligation dans son chef de rembourser les sommes empruntées.

Un problème juridique se pose, dès lors, à l'égard des enfants dont l'entretien est assuré par des personnes autres que les parents. Seul le législateur peut apporter en l'espèce une solution satisfaisante.

De Raad is bevoegd om advies uit te brengen zowel over toelagen als over leningen, alhoewel artikel 7 enkel gewag maakt van studietoelagen.

Dit artikel dient te worden aangevuld met een bepaling betreffende de aanduiding van een voorzitter en een ondervoorzitter.

Volgens de inlichtingen gegeven door de bevoegde ambtenaren, verstrekt de Raad slechts advies op aanvraag van de Minister en wordt hij geraadpleegd over algemene voorschriften.

Over de toekenning van studietoelagen en -leningen wordt geen advies verleend, evenmin over de regeling van de eventuele betwistingen omtrent het gebruik der kredieten.

Betreffende de samenstelling van de Raad dient te worden opgemerkt dat het ontwerp geen voorwaarden bepaalt waaraan de leden die beide taalstelsels en beide onderwijsnetten vertegenwoordigen moeten beantwoorden. Indien de vertegenwoordigers tot het onderwijs moeten behoren, zo bestaat er geen moeilijkheid om te bepalen tot welk taalstelsel ze behoren. Wanneer het gaat om gewone burgers, kunnen deze evenwel niet gerangschikt worden als behorende tot een of ander taalstelsel.

#### ART. 8.

Zoals reeds hoger werd opgemerkt, bestaat geen begroting voor order meer. De ontvangsten en uitgaven betreffende het toekennen van de studietoelagen en -leningen moeten in een speciale sectie van de begroting worden ingeschreven.

#### ART. 10.

Het feit dat de ontvangsten en uitgaven op twee verschillende begrotingen voorkomen mag natuurlijk niet voor gevolg hebben dat de uitvoering van de wet niet eenvormig zal zijn voor de twee Ministeries.

#### ART. 11.

Doordat in artikel 1 reeds werd bepaald dat de studietoelagen en -leningen enkel bestemd zijn voor minvermogenenden, is het overbodig die bepaling in artikel 11 te hernemen.

Anderdeels bestaat er geen overeenstemming tussen beide versies. In de Nederlandse tekst is er enkel sprake van studietoelagen terwijl de Franse versie gewag maakt van studietoelagen en -leningen.

#### ART. 12.

Voorgaande opmerking geldt hier ook.

Betreffende de uitkering van studietoelage en -lening rijst de vraag of deze gelden in beslag kunnen worden genomen voor schulden van de leerling of de student die vreemd zijn aan het bekostigen der studiën. Zo het in de bedoeling ligt van de Regering de bestemming van die gelden te vrijwaren, zo moet een desbetreffende regeling worden getroffen.

#### ART. 14.

De aanvraag tot het bekomen van een studietoelage of -lening wordt ingediend door de belanghebbende, en, indien hij minderjarig is, door zijn wettelijke vertegenwoordigers of de persoon die in zijn onderhoud voorziet. Deze laatste mogelijkheid is door de wet van 1954 niet voorzien.

Volgens de voorschriften van het Burgerlijk Wetboek zijn enkel de wettelijke vertegenwoordigers gerechtigd de minderjarige wettelijk te verbinden. Personen die in feite in het onderhoud van de minderjarige voorzien zonder echter zijn wettelijke vertegenwoordiger te zijn, kunnen geen verplichtingen voor de leerling of de student aangaan waardoor hij zou gehouden zijn de ontleende gelden terug te betalen.

Hier stelt zich derhalve een juridische moeilijkheid voor de kinderen in wiens onderhoud andere personen dan de ouders voorzien. Aan het probleem kan alleen de wetgever een bevredigende oplossing brengen.

## ART. 15.

Il est superflu de prévoir, dans une loi, l'obligation, pour les services compétents, d'instruire les demandes dont ils sont saisis, de notifier leurs décisions aux intéressés et d'assurer la liquidation des allocations ou prêts.

## ART. 16 et 18.

Suivant les renseignements fournis par les fonctionnaires compétents, les prêts d'études devront être remboursés immédiatement dans tous les cas où il y a lieu à restitution des allocations d'études. Il serait souhaitable, dans ces conditions, de fusionner les articles 16 et 18, d'autant plus que l'article 18 reproduit, dans une certaine mesure, l'alinéa 2 de l'article 16.

## ART. 20.

Ici encore, on relève une discordance entre les deux versions. Le texte proposé ci-après l'élimine.

## ART. 21.

Avant d'en venir à la répartition des disponibilités, des créances et des charges de l'actuel Fonds national des études, il y a lieu de prévoir d'abord la dissolution de cet organisme. La mention de ce Fonds devra en outre être supprimée dans la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public.

## ART. 22.

Logiquement, le bénéfice du renouvellement de l'allocation d'études sur la base de la loi du 19 mars 1954 devrait être étendu aux prêts d'études, à moins qu'il n'y ait des raisons spéciales de ne pas le faire.

## ART. 23.

Aux termes de l'article 244 du Code des impôts sur les revenus (arrêté royal du 26 février 1964), les fonctionnaires qui ont à intervenir pour l'application des lois fiscales sont tenus de garder, en dehors de l'exercice de leurs fonctions, le secret le plus absolu au sujet des bénéfices des contribuables lorsqu'ils en ont eu connaissance à la suite de l'exécution de ces lois.

En vertu toutefois de l'article 236 du même Code, les services administratifs de l'Etat ne peuvent accorder des « crédits, prêts, primes, subsides ou tous autres avantages » basés directement ou indirectement sur le montant des revenus qu'après avoir pris connaissance de la situation fiscale récente du requérant. Cette situation, poursuit l'article 236, est opposable au demandeur pour l'octroi desdits crédits, prêts, primes, subsides ou autres avantages.

Il s'en suit, d'une part, que les fonctionnaires chargés de l'instruction des demandes et de l'octroi des allocations et prêts d'études sont tenus de s'enquérir auprès du service fiscal compétent, des revenus du demandeur et, d'autre part, que les fonctionnaires du Ministère des Finances doivent les informer de la situation fiscale de celui-ci. Dans ces conditions, l'article 23 est superflu.

## ART. 24.

La disposition abrogeant la loi du 19 mars 1954 devrait être complétée par la mention de la loi du 20 juin 1966 et de l'arrêté royal n° 16 du 18 avril 1967, qui l'ont modifiée.

## ART. 15.

Het is wel overbodig te bepalen in een wet dat de bevoegde diensten verplicht zijn de ingekomen aanvragen te onderzoeken, de belanghebbenden in kennis te stellen van de beslissingen en de nodige uitbetaling te doen.

## ART. 16 en 18.

Volgens de inlichtingen verstrekt door de bevoegde ambtenaren zullen de studietoelagen onmiddellijk terug moeten worden betaald in al de gevallen waarin de studietoelagen moeten worden teruggegeven. Daarom is het wenselijk de artikelen 16 en 18 samen te voegen, des te meer daar artikel 18 het tweede lid van artikel 16 in een zekere mate overneemt.

## ART. 20.

Men stelt hier eveneens een discrepantie vast tussen beide versies; zij wordt in de hiernavolgende tekst weggeruimd.

## ART. 21.

Alvorens te beschikken over de beschikbare geldsommen, schuldvorderingen en lasten van het thans bestaande Nationaal Studiefonds, dient vooreerst te worden voorzien in de ontbinding van dit Fonds. Ook dient in de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut geen gewag meer te worden gemaakt van dit Studiefonds.

## ART. 22.

Het voordeel van de hernieuwing van de studietoelage op grond van de wet van 19 maart 1954 dient logischerwijze te worden uitgebreid tot de hernieuwing van de studietoelagen, tenzij evenwel hiervoor bijzondere redenen voorhanden zijn.

## ART. 23.

Ingevolge artikel 244 van het Wetboek der inkomstenbelastingen (koninklijk besluit van 26 februari 1964) zijn de ambtenaren die moeten optreden voor de toepassing van de fiscale wetgeving gehouden, buiten het uitoefenen van hun ambt, het volstrekte geheim te bewaren aangaande de winsten der belastingplichtigen, wanneer zij daarvan kennis hebben gehad ten gevolge van de uitvoering dier wetten.

Nochtans mogen, volgens artikel 236 van bedoeld Wetboek, de bestuursdiensten van de Staat slechts « kredieten, leningen, premies, toelagen of andere voordelen » toekennen, welke rechtstreeks of onrechtstreeks gegrond zijn op het bedrag van de inkomsten dan na kennis te hebben genomen van de recente fiscale toestand van de aanvrager. Deze toestand, zo vervolgt artikel 236, is tegen de aanvrager in te roepen voor het toekennen van gezegde kredieten, leningen, premies, toelagen of andere voordelen.

Hieruit volgt dat enerzijds de ambtenaren belast met het onderzoek en de toekenning van studietoelagen en -leningen gehouden zijn bij de bevoegde fiscale dienst navraag te doen nopens het inkomen van de aanvrager en dat anderdeels de ambtenaren van het Ministerie van Financiën de fiscale toestand van de aanvrager kenbaar moeten maken. Artikel 23 is derhalve overbodig.

## ART. 24.

Bij de opheffing van de wet van 19 maart 1954 dient te worden verwezen naar de wet van 20 juni 1966 en het koninklijk besluit n° 16 van 18 april 1967, die voormelde wet hebben gewijzigd.

## ART. 25.

Selon les fonctionnaires délégués, la loi est appelée à entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1971. Cette date devrait, dès lors, être mentionnée expressément.

✱

Pour le surplus, le projet appelle encore des observations de pure forme, intéressant, par exemple, la subdivision logique du projet. Elles ne requièrent aucun commentaire.

✱

Compte tenu des observations qui précèdent, le texte ci-après est proposé pour le dispositif du projet.

CHAPITRE 1<sup>er</sup>.Octroi d'allocations  
et de prêts d'études.ART. 1<sup>er</sup>.

Les Ministres de l'Education nationale accordent, aux conditions fixées ci-après, des allocations et des prêts d'études aux élèves de l'enseignement secondaire et aux étudiants de l'enseignement supérieur qui sont de condition peu aisée.

## ART. 2.

Pour l'application de la présente loi, est réputé de condition peu aisée, l'élève ou l'étudiant dont les ressources ou celles des personnes qui en ont la charge n'excèdent pas le montant fixé par le Roi.

## ART. 3.

Des allocations ou prêts d'études sont accordés aux élèves qui n'ont pas encore achevé le cycle secondaire supérieur ou aux étudiants qui n'ont pas encore obtenu un diplôme de fin d'études supérieures.

Un prêt d'études est accordé aux étudiants qui, étant titulaires d'un diplôme de fin d'études supérieures, poursuivent des études spécialisées connexes à ce diplôme ou préparent, sous la direction d'un promoteur, une thèse en vue de l'obtention d'un titre de docteur ou d'agrégé de l'enseignement supérieur.

## ART. 4.

Sauf dans les cas déterminés par le Roi, il ne peut être accordé une allocation ou un prêt d'études à l'étudiant qui fait des études supérieures d'un niveau égal ou inférieur à celui des études qu'il a déjà faites, qu'il ait ou non bénéficié, à cette fin, d'une allocation ou d'un prêt d'études.

Un prêt ne peut, en vue de la préparation d'une thèse, être accordé plus de deux fois.

Les élèves qui suivent des cours de promotion sociale et les élèves libres ne bénéficient pas des allocations et des prêts d'études.

## ART. 5.

Des allocations et des prêts d'études sont accordés aux candidats belges qui poursuivent des études dans les établissements d'enseignement organisés, subventionnés, reconnus ou agréés par l'Etat.

## ART. 25.

Volgens de inlichtingen van de bevoegde ambtenaren, zou de wet in werking treden op 1 september 1971. Die datum dient derhalve uitdrukkelijk te worden vermeld.

✱

Bij het ontwerp zijn nog enkele vormopmerkingen te maken, zoals bijvoorbeeld de logische indeling van het ontwerp. Ze behoeven echter geen commentaar.

✱

Rekening houdende met voorgaande opmerkingen, wordt voorgesteld de artikelen van het ontwerp te stellen als volgt :

## HOOFDSTUK I.

Toekenning van studietoelagen  
en -leningen.

## ARTIKEL 1.

De Ministers van Nationale Opvoeding verlenen onder de hierna bepaalde voorwaarden studietoelagen en -leningen aan minvermogenige studenten van het secundair en het hoger onderwijs.

## ART. 2.

Worden voor de toepassing van de wet als minvermogenig beschouwd, de leerling of de student wiens vermogen of dit van de personen van wie hij ten laste is het door de Koning vastgestelde vermogen niet overschrijdt.

## ART. 3.

Aan de leerlingen die nog geen volledig hoger secundair onderwijs doorlopen hebben of nog geen einddiploma van hoger onderwijs behaald hebben, worden studietoelagen of -leningen toegestaan.

Aan studenten die reeds in het bezit zijn van een einddiploma van hoger onderwijs en een gespecialiseerd onderwijs volgen dat aansluit bij hun voormeld diploma of die onder de leiding van een promotor een thesis voorbereiden voor het behalen van een titel van doctor of van geaggregeerde voor het hoger onderwijs, wordt een studielening verleend.

## ART. 4.

Behoudens in de door de Koning bepaalde gevallen mag geen studietoelage of -lening worden toegekend aan een student die hoger onderwijs volgt van een niveau dat gelijk of lager is aan het niveau van het onderwijs dat hij reeds gevolgd heeft, al dan niet met toekenning van een studietoelage of -lening.

Leningen voor het voorbereiden van een thesis mogen slechts tweemaal verleend worden.

Leerlingen van het onderwijs voor sociale promotie of vrije leerlingen komen niet in aanmerking voor studietoelagen en -leningen.

## ART. 5.

Studietoelagen en -leningen worden toegekend aan Belgische kandidaten die studeren in door de Staat georganiseerde, gesubsidieerde, erkende of aangenomen onderwijsinrichtingen.

## ART. 6.

Le Roi peut étendre le champ d'application de la présente loi à certaines catégories d'élèves et d'étudiants étrangers qui ont leur domicile légal en Belgique et y font des études.

## ART. 7.

Le Roi peut étendre le champ d'application de la présente loi aux candidats belges qui font des études à l'étranger.

## ART. 8.

Les élèves de condition peu aisée de l'enseignement secondaire ont droit une allocation d'études aussi longtemps qu'ils sont soumis à l'obligation scolaire.

Les élèves de condition peu aisée de l'enseignement secondaire qui ne sont pas soumis à l'obligation scolaire et les étudiants de condition peu aisée de l'enseignement supérieur ont droit à une allocation ou à un prêt d'études pour une année d'études déterminée si les résultats de l'année d'études précédente répondent aux conditions fixées par le Roi ou s'ils ont subi avec succès une épreuve devant un jury central.

Le Roi détermine les conditions qu'un étudiant de condition peu aisée de première année d'études d'enseignement supérieur doit remplir pour obtenir une allocation ou un prêt d'études.

## ART. 9.

Les allocations ou prêts d'études sont accordés pour une année d'études.

Les allocations et prêts d'études pour l'enseignement secondaire sont liquidés avant le 1<sup>er</sup> mars de l'année scolaire.

Une avance d'au moins 75 p.c. du montant de l'allocation ou du prêt d'études pour l'enseignement supérieur est versée avant le 1<sup>er</sup> janvier de l'année d'études; le solde est liquidé avant le 1<sup>er</sup> avril.

## ART. 10.

Les prêts d'études sont accordés sans intérêts.

Les modalités d'octroi et de remboursement sont fixées par le Roi.

## ART. 11.

La demande d'allocation ou de prêt d'études est introduite par le candidat ou, s'il est mineur, par son représentant légal, auprès du service des allocations et prêts d'études du Ministère dont relève l'établissement d'enseignement fréquenté.

Les décisions prises concernant la demande sont notifiées sans délai à l'intéressé.

## ART. 12.

Le Roi établit les critères en vue de la détermination du montant des allocations et des prêts.

## ART. 13.

Le remboursement de l'allocation ou du prêt d'études est immédiatement réclamé, aux conditions déterminées par le Roi, dans les cas ci-après :

1<sup>o</sup> lorsqu'une des conditions requises n'est pas remplie au moment de l'octroi de l'allocation ou du prêt;

## ART. 6.

De Koning kan het toepassingsgebied van de wet uitbreiden tot categorieën van vreemde leerlingen en studenten die hun wettelijke woonplaats in België hebben en er onderwijs volgen.

## ART. 7.

De Koning kan het toepassingsgebied van de wet uitbreiden tot Belgische kandidaten die in het buitenland onderwijs volgen.

## ART. 8.

De minvermogende leerlingen van het secundair onderwijs hebben gedurende de tijd dat zij leerplichtig zijn, recht op een studietoelage.

De minvermogende leerlingen van het secundair onderwijs die niet leerplichtig zijn en de minvermogende studenten van het hoger onderwijs hebben recht op een studietoelage of -lening voor een bepaald studiejaar indien de uitslag van het voorgaande studiejaar beantwoordt aan de door de Koning vastgestelde vereisten of indien zij geslaagd zijn ten overstaan van een centrale examencommissie.

De Koning bepaalt aan welke voorwaarden een minvermogend eerstejaarsstudent van het hoger onderwijs moet voldoen om een studietoelage of -lening te bekomen.

## ART. 9.

De studietoelagen en -leningen worden voor één studiejaar toegerekend.

Studietoelagen en -leningen voor het secundair onderwijs worden vóór 1 maart van het schooljaar uitbetaald.

Een voorschot van tenminste 75 pct. van het bedrag van de studietoelage of -lening voor het hoger onderwijs wordt vóór 1 januari van het studiejaar uitbetaald; het saldo wordt vóór 1 april vereffend.

## ART. 10.

Studielening wordt zonder interest toegestaan.

De wijze van toekenning en terugbetaling wordt door de Koning bepaald.

## ART. 11.

De aanvraag voor een studietoelage of -lening wordt door de kandidaat of, indien hij minderjarig is, door zijn wettelijke vertegenwoordiger ingediend bij de dienst voor studietoelagen en -leningen van het Ministerie waaronder de bezochte onderwijsinrichting ressorteert.

De beslissingen over de aanvraag worden onverwijld aan de betrokkene medegedeeld.

## ART. 12.

De Koning bepaalt de criteria voor het vaststellen van het bedrag van de toelagen en van de leningen.

## ART. 13.

De terugbetaling van de studielening en -toelage wordt onmiddellijk opgeëist onder de door de Koning vastgestelde voorwaarden in de volgende gevallen :

1<sup>o</sup> wanneer één van de voorwaarden bij de toekenning van de lening of toelage niet is vervuld;

2° lorsque, sans motif valable, l'élève ou l'étudiant ne suit pas régulièrement les cours et les exercices pratiques ou ne se présente pas à tous les examens de fin d'année, y compris ceux de la deuxième session.

Un intérêt dont le taux est déterminé par le Roi peut être exigé si l'étudiant abandonne ses études sans motif valable ou s'il a obtenu l'allocation ou le prêt sur la foi de déclarations inexactes ou incomplètes.

La demande de remboursement est adressée au débiteur par lettre recommandée à la poste, mentionnant :

- 1° les paiements faits et leur date;
- 2° les motifs pour lesquels le remboursement est exigé;
- 3° la somme totale réclamée.

#### ART. 14.

Sont acquises définitivement aux bénéficiaires, pour autant qu'elles n'aient pas été obtenues par des manœuvres frauduleuses ou des déclarations fausses ou sciemment incomplètes, les sommes payées indûment par les services des allocations d'études, si le remboursement n'en est pas exigé dans les cinq ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'exercice budgétaire auquel la dépense est imputée.

#### ART. 15.

Le demandeur évincé, ceux qui estiment insuffisant le montant de l'allocation ou du prêt accordé et ceux qui jugent le remboursement injustifié ou excessif le montant réclamé, peuvent se pourvoir en appel auprès d'un conseil d'appel composé d'un magistrat-président, de deux membres appartenant à l'enseignement libre, et de deux membres appartenant à l'enseignement officiel, dont l'un assumera les fonctions de secrétaire.

A peine de forclusion, l'appel doit être interjeté dans les quatorze jours de la notification de la décision querrellée.

L'appel est formé par lettre recommandée adressée au service des allocations et prêts d'études du Ministère de l'Education nationale qui a notifié la décision querrellée.

Le Roi nomme les membres du conseil d'appel ainsi qu'un suppléant pour chacun d'eux.

Le Roi détermine les règles de procédure; celles-ci doivent, notamment, ouvrir aux intéressés la possibilité de prendre connaissance des éléments du dossier et de présenter leurs moyens soit oralement soit par écrit.

Les décisions du conseil d'appel sont susceptibles du recours que l'article 9 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat organise contre les décisions contentieuses administratives.

Ce recours peut être formé tant par l'Etat que par les demandeurs originaires.

Si la décision est annulée, l'affaire est renvoyée devant le conseil autrement composé, qui se conformera à l'arrêt du Conseil d'Etat sur le point de droit jugé par celui-ci.

### CHAPITRE II.

#### Gestion et moyens financiers.

#### ART. 16.

Il y a au Ministère de l'Education nationale et de la Culture française ainsi qu'au Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise un service des allocations et prêts d'études à gestion séparée.

2° wanneer de leerling of de student zonder gegronde reden niet regelmatig de lessen en de praktische oefeningen volgt of wanneer hij zonder gegronde reden niet aan alle eindexamens deelneemt, met inbegrip van deze van de tweede zitting.

Een interest waarvan het bedrag door de Koning wordt bepaald, kan geëist worden indien de student zijn studiën zonder gegronde reden opgeeft of indien hij de toelage of lening heeft verkregen op basis van onjuiste of onvolledige verklaringen.

De aanvraag tot terugbetaling wordt aan de schuldenaar gericht bij een ter post aangetekende brief waarin vermeld worden :

- 1° de uitgekeerde betalingen en de data ervan;
- 2° de redenen waarop de terugbetaling is gesteund;
- 3° het totaal van de teruggevraagde som.

#### ART. 14.

Zijn voorgoed verkregen door diegenen die ze hebben ontvangen, ten minste indien zij deze niet door bedrieglijke handelingen hebben bekomen of door valse of wetens en willens onvolledige verklaringen, de door de diensten voor studietoelagen onverschuldigd uitbetaalde sommen, wanneer de terugbetaling daarvan niet gevraagd wordt binnen een termijn van vijf jaar te rekenen van 1 januari van het begrotingsjaar waarop de uitgave is aangerekend.

#### ART. 15.

De afgewezen aanvrager, zij die het bedrag van de toegekende toelage of lening ontoereikend achten, zij die de gevorderde terugbetaling niet verantwoord of het bedrag ervan te hoog achten, kunnen beroep instellen bij een raad van beroep, bestaande uit een magistraat-voorzitter, uit twee leden die tot het vrij onderwijs behoren, uit twee leden die tot het officieel onderwijs behoren, van wie één als secretaris fungeert.

Op straffe van verval moet het beroep ingesteld worden binnen de veertien dagen die volgen op de mededeling van de bestreden beslissing.

Het beroep wordt ingediend bij een ter post aangetekende brief bij de Dienst voor studietoelagen en -leningen van het Ministerie van Nationale Opvoeding die van de bestreden beslissing kennis heeft gegeven.

De Koning benoemt de leden van de Raad van beroep alsook een plaatsvervanger voor elk van hen.

De Koning bepaalt de procedureregelen; deze moeten onder meer voorzien in de mogelijkheid voor de betrokkenen van de gegevens van het dossier inzage te nemen en hun middelen schriftelijk of mondeling voor te dragen.

De beslissingen van de Raad van beroep zijn vatbaar voor hetzelfde beroep als artikel 9 van de wet van 23 december 1946 houdende instelling van een Raad van State openstelt tegen administratieve beslissingen in betwiste zaken.

Dit beroep kan zowel door de Staat als door de oorspronkelijke verzoekers worden ingesteld.

Wordt de beslissing vernietigd, dan wordt de zaak verwezen naar de anders samengestelde Raad die zich schikt naar het arrest van de Raad van State wat het rechtspunt betreft waarover deze heeft beslist.

### HOOFDSTUK II.

#### Beheer en financiële middelen.

#### ART. 16.

Bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en bij het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur is er een dienst met afzonderlijk beheer voor studietoelagen en -leningen.

Ce service est soumis aux dispositions que le Roi détermine sur la proposition des Ministres dont ils relèvent et du Ministre des Finances.

Ces dispositions prévoiront :

- 1° l'établissement et la publication d'un budget et de comptes;
- 2° le contrôle des comptes par la Cour des comptes, qui pourra l'effectuer sur place;
- 3° le maintien des dépenses dans les limites des recettes et dans celles des crédits limitatifs votés;
- 4° la faculté d'utiliser, dès le commencement de l'année, les ressources disponibles à la fin de l'année précédente;
- 5° le maniement et la garde des fonds et valeurs par un comptable justiciable de la Cour des comptes;
- 6° la tenue d'une comptabilité patrimoniale et l'établissement d'un inventaire du patrimoine;
- 7° la limitation dans le temps des reports autorisés.

#### ART. 17.

Les recettes et dépenses relatives aux allocations et prêts d'études sont inscrites à la section : « Dépenses de l'Etat sur ressources affectées » du budget de chacun des Ministères de l'Education nationale.

Les recettes non utilisées au cours d'un exercice sont portées en recettes au budget de l'exercice suivant et y reçoivent l'affectation que leur a donnée le budget.

Les fonds provenant du remboursement d'allocations et de prêts d'études sont placés en compte-courant soit à la Caisse générale d'épargne et de retraite, soit au Crédit communal de Belgique.

#### ART. 18.

Les Ministres disposent, chacun en ce qui le concerne :

a) pour les allocations d'études :

1° de crédits, dont le montant est inscrit annuellement dans la loi budgétaire;

2° des remboursements éventuels d'allocations d'études;

b) pour les prêts d'études :

1° de crédits, dont le montant est inscrit annuellement dans la loi budgétaire;

2° des remboursements faits par les bénéficiaires d'un prêt d'études.

Les fonds destinés aux allocations d'études et ceux destinés aux prêts d'études font l'objet de comptabilités distinctes.

### CHAPITRE III.

#### Le Conseil supérieur.

#### ART. 19.

§ 1<sup>er</sup>. Il y a un Conseil supérieur.

Ce Conseil donne avis sur les problèmes généraux en matière d'allocations et de prêts d'études, notamment :

- 1° sur des projets de règlements pris en exécution de la loi;
- 2° sur les crédits qui sont requis annuellement;

Deze dienst is onderworpen aan de bepalingen vast te leggen door de Koning op voordracht van de Ministers onder wie deze diensten ressorteren en van de Minister van Financiën.

Deze bepalingen voorzien :

- 1° het opmaken en het bekendmaken van een begroting en van rekeningen;
- 2° de controle van de rekeningen door het Rekenhof dat ze ter plaatse kan verrichten;
- 3° het begrenzen van de uitgaven door de ontvangsten en door de goedgekeurde limitatieve kredieten;
- 4° de mogelijkheid om, met ingang van het jaar, de bij het verstrijken van het vorige jaar beschikbare geldmiddelen te gebruiken;
- 5° de behandeling en de bewaring van de gelden en waarden door een tegenover het Rekenhof verantwoordelijke rekenplichtige;
- 6° het bijhouden van een vermogenscomptabiliteit en het opmaken van een inventaris van het vermogen;
- 7° de beperking in de tijd van de overdrachten waartoe machtiging werd verleend.

#### ART. 17.

De ontvangsten en uitgaven betreffende de studietoelagen en -leningen worden geboekt in de sectie : « Staatsuitgaven op de inkomsten met speciale bestemming » van de begroting van elk Ministerie van Nationale Opvoeding.

De in loop van een dienstjaar niet gebruikte ontvangsten worden op de begroting van het volgend dienstjaar als ontvangsten ingeschreven en bekomen er de bestemming die hun door de begroting gegeven werd.

Terugbetalingen van studietoelagen en -leningen worden geplaatst op een rekening-courant hetzij bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, hetzij bij het Gemeentekrediet van België.

#### ART. 18.

De Ministers, ieder wat hem betreft, beschikken :

a) voor de studietoelagen :

1° over kredieten, waarvan het bedrag jaarlijks ingeschreven wordt in de begrotingswet;

2° over de eventuele terugbetaling van studietoelagen;

b) voor de studieleningen :

1° over kredieten, waarvan het bedrag jaarlijks ingeschreven wordt in de begrotingswet;

2° over terugbetaling gedaan door de gerechtigden op een studielening.

De fondsen voor studietoelagen en de fondsen voor studieleningen worden afzonderlijk boekgehouden.

### HOOFDSTUK III.

#### Hoge Raad.

#### ART. 19.

§ 1. Er is een Hoge Raad.

Hij geeft advies omtrent algemene vraagstukken op het gebied van studietoelagen en -leningen, inzonderheid over :

- 1° de ontwerpen van verordeningen ter uitvoering van de wet;
- 2° de kredieten die jaarlijks vereist zijn;

3° sur la répartition des crédits entre le secteur des allocations et prêts d'études secondaires et celui des allocations et prêts et d'études supérieures.

§ 2. Le Conseil supérieur comprend deux sections : une section pour l'enseignement secondaire et une section pour l'enseignement supérieur.

Il se compose :

1° de seize membres nommés par le Roi, à raison de huit membres par section et de manière telle que les deux régimes linguistiques de l'enseignement officiel et de l'enseignement libre y soient représentés également.

Le Roi nomme des membres suppléants;

2° de quatre membres cooptés par les membres visés au 1°.

Le mandat des membres est de trois ans; il est renouvelable.

En cas de décès ou de démission d'un membre, le nouveau membre est nommé suivant les mêmes règles que son prédécesseur. Le membre nommé en remplacement d'un membre décédé ou démissionnaire achève le mandat de son prédécesseur.

Le Roi nomme parmi les membres un président et un vice-président.

§ 3. Le président convoque le Conseil à la demande du Ministre.

Les membres appartenant à l'un des deux régimes linguistiques peuvent, à la demande du Ministre ou de trois membres au moins du même régime linguistique, se réunir séparément et donner un avis au Ministre.

#### CHAPITRE IV.

##### Dispositions finales et transitoires.

##### ART. 20.

L'article 59, 47°, du Code des droits de timbre est remplacé par la disposition suivante :

« 47° Toutes les pièces administratives produites à l'appui d'une demande d'allocation ou de prêt d'études, ou à l'occasion de celle-ci, par les requérants et les bénéficiaires ».

##### ART. 21.

§ 1<sup>er</sup>. Le Fonds national des études, institué par la loi du 19 mars 1954, est dissous.

§ 2. A l'article 1<sup>er</sup>, A, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, les mots « Fonds national des études », insérés par l'arrêté royal du 18 décembre 1957, sont supprimés.

§ 3. L'actif et le passif du Fonds sont repris par l'Etat et mis, selon les modalités déterminées par le Roi, à la disposition ou à la charge du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise.

##### ART. 22.

Les boursiers qui peuvent prétendre, en vertu de la loi du 19 mars 1954, au renouvellement de leur bourse ou prêt d'études, obtiennent une allocation d'études ou un prêt d'études qui ne peut être inférieur au montant de cette bourse d'études ou de leur prêt d'étude.

3° de verdeling van de kredieten over de toelagen en leningen aan het secundair onderwijs en aan het hoger onderwijs.

§ 2. De Raad bestaat uit twee afdelingen : een voor het secundair onderwijs en een voor het hoger onderwijs.

Hij is samengesteld uit :

1° zestien leden door de Koning benoemd naar rata van acht leden per afdeling en derwijze dat de twee taalsels in het officieel en het vrij onderwijs op gelijke wijze vertegenwoordigd zijn.

De Koning benoemt plaatsvervangende leden;

2° vier leden gecoöpteerd door voornoemde leden.

Het mandaat van de leden duurt drie jaar en is hernieuwbaar.

In geval van overlijden of ontslag van een lid, wordt het nieuwe lid benoemd volgens de benoemingsvoorschriften van zijn voorganger. Het lid dat benoemd is ter vervanging van een overleden of ontslag-nemend lid, beëindigt het mandaat van zijn voorganger.

De Koning benoemt een voorzitter en een ondervoorzitter onder de leden.

§ 3. De voorzitter belegt de vergadering van de Raad op verzoek van de Minister.

De leden die tot een van beide taalsels behoren, mogen, op verzoek van de Minister of van ten minste drie leden die tot eenzelfde taalsel behoren, afzonderlijk vergaderen en de Minister advies verstrekken.

#### HOOFDSTUK IV.

##### Slot- en overgangsbepalingen.

##### ART. 20.

Artikel 59, 47°, van het Wetboek der zegelrechten wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 47° alle administratieve bescheiden die hetzij tot staving van een aanvraag tot het bekomen van een studietoelage of -lening, hetzij naar aanleiding van een zodanige toelage of lening, door de verzoekers en de begunstigen ingediend worden. »

##### ART. 21.

§ 1. Het Nationaal Studiefonds ingesteld bij de wet van 19 maart 1954 wordt ontbonden.

§ 2. De woorden « Nationaal Studiefonds » ingelast door het koninklijk besluit van 18 december 1957 onder het eerste artikel, A, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, worden geschrapt.

§ 3. Het actief en het passief van het Fonds worden door de Staat overgenomen en worden, overeenkomstig een nadere regeling vastgelegd door de Koning, ter beschikking gesteld respectievelijk ten laste gelegd van het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur.

##### ART. 22.

De bursalen die op grond van de wet van 19 maart 1954 aanspraak kunnen maken op de hernieuwing van hun studiebeurs of -lening, ontvangen een studietoelage of een studielening die niet lager is dan het bedrag van die studiebeurs of -lening.

## ART. 23.

La loi du 19 mars 1954 instituant un Fonds national des études, modifiée par la loi du 20 juin 1966 et par l'arrêté royal n° 16 du 18 avril 1967, est abrogée.

## ART. 24.

La présente loi entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1971.

La Chambre était composée de :

MM. F. LEPAGE, président du Conseil d'Etat; H. BUCH, H. ADRIAENS, conseillers d'Etat; G. VAN HECKE, W. VEROUGSTRAETE, assesseurs de la section de législation; M. JACQUEMIJN, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut de l'auditeur général.

*Le Greffier,*  
(s.) M. JACQUEMIJN.

*Le Président,*  
(s.) F. LEPAGE.



Pour expédition délivrée au Ministre de l'Education nationale, le 20 novembre 1970.

*Le Greffier du Conseil d'Etat,*  
R. DECKMYN.

## ART. 23.

De wet van 19 maart 1954 houdende instelling van een Nationaal Studiefonds, gewijzigd bij de wet van 20 juni 1966 en bij koninklijk besluit n° 16 van 18 april 1967, wordt opgeheven.

## ART. 24.

Deze wet treedt in werking op 1 september 1971.

De Kamer was samengesteld uit :

De heren F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State; H. BUCH, H. ADRIAENS, staatsraden; G. VAN HECKE, W. VEROUGSTRAETE, bijzitters van de afdeling wetgeving; M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. VANDER STICHELE, substituu-auditeur-generaal.

*De Griffier,*  
(get.) M. JACQUEMIJN.

*De Voorzitter,*  
(get.) F. LEPAGE.



Voor uitgifte afgeleverd aan de Minister van Nationale Opvoeding, 20 november 1970.

*De Griffier van de Raad van State,*  
R. DECKMYN.